



إدارة حلول إسكان اللاجئين



رزمة موارد المستأجر



English	العربية
Refugee Housing Solutions	إدارة حلول إسكان اللاجئين
<b>Tenant Toolkit</b>	<b>رزمة موارد المستأجر</b>
Table of Contents	المحتويات
Introduction	مقدمة
Purpose of the Tenant Toolkit	الغاية من "رزمة موارد المستأجر"
How to Be a Successful Tenant	كيف تكون مستأجراً ناجحاً
Application Process	تقديم طلب الإيجار
Leasing Process	عملية الاستئجار
The Lease Term	مدة العقد
Tenant Responsibilities	مسؤوليات المستأجر
Other Important Information and Documents	معلومات ووثائق هامة أخرى
Understanding Eviction	ماذا يعني "الإخلاء"
The Fair Housing and Equal Credit Opportunity Acts	القانونان المعنيان بتكافؤ فرص الإسكان والائتمان
Refugee Housing Solutions is a project of CWS under an agreement paid for by the U.S. Department of State.	حلول إسكان اللاجئين مشروع تابع لهيئة الخدمات الكنسية العالمية طُوّر بموجب اتفاق مولته وزارة الخارجية الأمريكية.
Disclaimer: All links in this document lead to resources in English. If you require assistance is needed, please ask your resettlement case manager, trusted friend, and/or family for help.	إخلاء مسؤولية: تدرج الروابط المدرجة في هذه الوثيقة موارد باللغة الإنجليزية حصراً. إن كنت بحاجة إلى مساعدة، بإمكانك الاستعانة بالموظف المسؤول عن قضيتك في وكالة إعادة التوطين، أو بصديق موثوق و/أو بعائلتك.
<b>Introduction</b>	<b>مقدمة</b>
The U.S. welcomes many refugees and other newcomers <sup>1</sup> [hereafter "newcomers"] in response to world crises. Refugee Housing Solutions (RHS) is Church World Service's (CWS) innovative response to welcoming and addressing the housing challenges individuals and families face when coming to the U.S. The RHS team shares information about housing opportunities, which this toolkit highlights.	استجابة منها للأزمات التي يشهدها العالم، تستضيف الولايات المتحدة العديد من اللاجئين والوافدين الجدد <sup>1</sup> [المشار إليهم من الآن وصاعداً "بالوافدين الجدد"]. حلول إسكان اللاجئين (RHS) هي الاستجابة المبتكرة التي طورتها هيئة الخدمات الكنسية العالمية (CWS) لاستضافة هؤلاء أفراداً كانوا أم أسراً، والتصدي للتحديات التي تواجههم لدى وصولهم إلى الولايات المتحدة. يقدم فريق (RHS) المعلومات الخاصة بفرص الإسكان وهذا ما تسلط "رزمة موارد المستأجر" عليه الضوء.
<sup>1</sup> In addition to asylum seekers vetted and approved before coming to U.S., there are newcomers in the U.S. with Temporary Protected Status because of ongoing armed conflict, an environmental disaster or epidemic, or other extraordinary and temporary conditions. Afghans and Ukrainians are among the best-known nationalities with this status. Others are from Burma (Myanmar), Cameroon, El Salvador, Ethiopia, Haiti, Honduras, Nepal, Nicaragua, Syria, Somalia, Sudan, South Sudan, Venezuela, and Yemen.	<sup>1</sup> بالإضافة إلى طالبي اللجوء الذين يجري التحقق من صحة معلوماتهم والموافقة على طلباتهم قبل الوصول إلى الولايات المتحدة، يصل الولايات المتحدة وافدون جدد بسبب نزاع مسلح مستمر، أو كارثة بيئية أو جائحة أو أي ظرف استثنائي أو مؤقت آخر يشملهم <u>وضع الحماية المؤقتة</u> . ينطبق هذا الوضع في المقام الأول على حاملي الجنسيات الأفغانية والأوكرانية. يأتي آخرون من بورما (ميانمار) والكاميرون والسلفادور وإثيوبيا وهايتي وهندوراس ونيبال ونيكاراغوا وسوريا والصومال والسودان وجنوب السودان وفنزويلا واليمن.



<p>If you are a newcomer to the U.S. seeking housing and want to learn how to be a successful renter and navigate the U.S. rental housing market, we welcome you to explore the RHS Tenant Toolkit.</p>	<p>إن كنت من الوافدين الجدد إلى الولايات المتحدة وكنت تسعى للحصول على سكن وترغب أن تكون مستأجراً ناجحاً يعرف مسالك سوق المساكن المخصصة للإيجار، ندعوك إلى جولة تستكشف خلالها محطات نشرة "رزمة موارد المستأجر" التي أعدها فريق (RHS).</p>
<p>It is accepted that safe, stable, healthy, affordable housing builds stronger communities. Unfortunately, the U.S. is currently (2022-2023) in a housing crisis that is causing a rental housing shortage for Americans and newcomers alike. The situation, which varies by location, is causing low-income families, including newcomers, to spend more than half their earnings on housing.</p>	<p>معروف أن السكن الآمن والمستقر والميسور التكلفة يبني مجتمعات أكثر قوة. مع الأسف، تشهد الولايات المتحدة حالياً (2022-2023) أزمة سكن أدت إلى نقص في المساكن المعروضة للإيجار للأمريكيين والوافدين الجدد على حد سواء. وقد أجبر هذا الوضع الذي تختلف حدته بين موقع وآخر بعض الأسر المنخفضة الدخل بمن فيهم أسر الوافدين الجدد على إنفاق أكثر من نصف دخلهم على السكن.</p>
<p>With a volatile U.S. rental market, newcomers are struggling to find housing as the foundation for rebuilding their lives. Newcomers are not alone in their housing search. But even with federal, state, and local government support alongside social service agency support, challenges remain. In searching for safe, affordable homes, newcomers find that the complexities of stringent American rental requirements create additional challenges. With all aspects of the current rental housing situation in mind, RHS and all others in the refugee welcoming community agree that interagency partnerships and collaborations will optimize everyone's chances of success in renting a safe, affordable room, apartment, or house.</p>	<p>ونظراً لعدم استقرار سوق المساكن المخصصة للإيجار، يواجه الوافدون الجدد صعوبة بالغة في إيجاد سكن ملائم وهو الأساس الذي تعتمد عليه إعادة بناء حياتهم. ليس هؤلاء الوافدون الجدد وحدهم الذين يبحثون عن سكن. وعلى الرغم من الدعم الذي يحصلون عليه من الحكومة الفيدرالية وحكومات الولايات والحكومات المحلية ووكالات الخدمات الاجتماعية، تبقى التحديات التي تواجههم كبيرة. يكتشف الوافدون الجدد أثناء بحثهم عن سكن آمن وميسور التكلفة أن تعقيدات شروط الإيجار الصارمة تخلق بحد ذاتها تحديات إضافية. ونظراً للظروف السائدة حالياً في سوق المساكن المخصصة للإيجار، يقر جميع المعنيين بتفسير أمور اللاجئين بمن فيهم فريق (RHS) وآخرون أن الشراكات والتعاون بين الوكالات يبقى الفرصة الأمثل لنجاح مسعى اللاجئين في استئجار غرفة أو شقة أو منزل آمن وميسور التكلفة.</p>
<p>To support newcomers in particular, the RHS team is ready to help all who have questions or concerns regarding the spectrum of renting opportunities, processes, and challenges in the U.S. This covers the Fair Housing Act as well as the details of the application process, and explains rental tenure, including housing provider and tenant responsibilities and rights.</p>	<p>ولدعم الوافدين الجدد تحديداً، يعلن فريق (RHS) عن كامل استعداداته للرد على جميع الأسئلة أو المشاغل حول كل ما له علاقة بفرص إيجاد مساكن للاستئجار أو عملية الاستئجار أو تحدياتها. ويشمل ذلك قانون تكافؤ فرص الإسكان بالإضافة إلى تفاصيل عملية تقديم الطلب وشرح مدة سريان عقد الإيجار ومسؤوليات المؤجرين والمستأجرين وحقوقهم.</p>
<p>RHS staff understand that when you are well-informed and know your rights and responsibilities, you are prepared to be a successful renter and future homeowner. RHS aims to help you understand the U.S. rental process by providing information and resources, including technical assistance and training – all of which can be accessed on the RHS website. Importantly, the RHS team can also share leads on opportunities with housing providers.</p>	<p>ينطلق فريق (RHS) من قناعة مفادها أن إلمامك بأمور الاستئجار وبما لك من حقوق وما عليك من واجبات، سيجعلك مستأجراً ناجحاً ومالكا لمنزل في المستقبل. لذا، يسعى فريق (RHS) إلى مساعدتك على فهم عملية الاستئجار عبر وضع المعلومات والموارد الخاصة بهذا الموضوع بين يديك بما في ذلك تقديم المساعدة الفنية والتدريب وذلك عبر <a href="#">الموقع الشبكي لـ (RHS)</a>. والأهم من هذا وذاك أن بإمكان فريق (RHS) تشاطر معلومات عن بعض الفرص الواعدة مع مؤجري العقارات.</p>



Purpose of the Tenant Toolkit	الغاية من "رزمة موارد المستأجر"
RHS is designed to support all stakeholders, especially newcomers, in finding and securing affordable housing. In this toolkit, you will find information on how to be a successful tenant.	صمم مشروع (RHS) لدعم جميع أصحاب المصلحة وبشكل خاص الوافدين الجدد لإيجاد وتأمين سكن ميسور التكلفة. ستجدون في رزمة الموارد معلومات عما يجعل المستأجر مستأجرا ناجحا.
Disclaimer	إخلاء المسؤولية:
The contents of this toolkit are intended for informational purposes only and should not be relied upon as legal advice. Refugee Housing Solutions makes no claims or guarantees of the completeness or accuracy of the information herein. Nothing contained in this toolkit constitutes an endorsement or recommendation of any organization. Please consult your legal department or a licensed attorney if you need legal advice.	أُعِدَّت رزمة الموارد هذه لتكون مصدر معلومات لا أكثر، ولا يجب أن تعتبر مشورة قانونية. ولا تدعى إدارة حلول إسكان اللاجئين ولا تضمن أن تكون المعلومات المقدمة في هذه الرزمة دقيقة أو كاملة. ليس في رزمة الموارد هذه ما يمكن أن يُفسَّر على أنه تزكية لأية منظمة أو توصية لصالحها. إن كنت بحاجة إلى مشورة قانونية نرجو طلب هذه المشورة من إدارة الشؤون القانونية (في مؤسستك) أو من محام معتمد لهذا الغرض.

About Refugee Housing Solutions	نبذة عن إدارة حلول إسكان اللاجئين
CWS is a faith-based organization working to help communities around the world find sustainable responses to hunger, poverty, displacement, and disaster. RHS is a project of CWS designed to increase access to safe, sanitary, and affordable housing for refugees and other newcomers. RHS is based on CWS' belief that everyone deserves a safe place to call home.	منظمة الخدمات الدينية العالمية (CWS) هي منظمة دينية تقدم المساعدة للمجتمعات في أنحاء العالم على إيجاد استجابات مستدامة للجوع والفقر والنزوح والكوارث. (RHS) هو واحد من مشاريع (CWS) صمم لزيادة فرص حصول اللاجئين والوافدين الجدد على سكن صحي وآمن وميسور التكلفة. بُنِيَ (RHS) على قناعة (CWS) أن للجميع الحق في العيش في مكان آمن يعتبرونه مسكنهم.
With funding from the U.S. State Department Bureau of Population, Refugees, and Migration (PRM), RHS provides resources and one-on-one technical support to all 10 national resettlement agencies and their more than 300 affiliates across the country.	بتمويل من مكتب السكان واللاجئين والهجرة التابع لوزارة الخارجية الأمريكية (PRM)، يقدم (RHS) موارد ودعمًا فنياً فردياً لوكالات إعادة التوطين العشرة ولما يفوق الـ 300 مؤسسة من المؤسسات المنتسبة لتلك الوكالات في أنحاء الولايات المتحدة.





How to Be a Successful Tenant	على ماذا سيعتمد نجاحك كمستأجر؟
Before You Start Your Housing Search	قبل أن تبدأ البحث عن سكن
<p>Since the U.S. rental housing market is complex, you need to know what to expect and how to prepare and start your search. Staff from a refugee resettlement agency will likely be supporting you. Still, before the housing search begins, you will need to know:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• where you are going to live (location)</li><li>• the size of the unit and amenities you need to be housed safely (needs)</li><li>• what you can afford (affordability and budget)</li></ul>	<p>تفرض درجة تعقّد سوق المساكن المخصصة للإيجار عليك معرفة ما الذي يمكن أن تتوقعه وكيف تبدأ البحث. يُحتمل أن تلقى دعماً من موظفي وكالة إعادة التوطين، ولكن مع ذلك، يجب أن تعرف قبل البدء بالبحث:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• الموقع الذي ستسكن فيه</li><li>• حجم الوحدة السكنية واعتبارات السلامة الواجب توفرها في السكن (الاحتياجات)</li><li>• قدرتك على تحمل التكلفة المالية للإيجار (يسر التكلفة والميزانية)</li></ul>
Location	الموقع
<p>This will have been decided for most newcomers by the U.S. Refugee Admission Program, which places newcomers in cities, towns, and communities across the U.S. where resettlement agencies know newcomers will be welcome and able to settle safely.</p>	<p>يحدد برنامج قبول اللاجئين في الولايات المتحدة موقع توطين معظم الوافدين الجدد مسبقاً بالاعتماد على تقدير وكالات إعادة التوطين للمدن والبلدات والمجتمعات التي سترحب باللاجئين وبالتالي تضمن لهم سلامة الاستقرار.</p>
Needs	الاحتياجات
<p>Once you know where you will live, you must determine your housing needs. When selecting your needs, ensure it is a NEED and not a WANT. Remember, everything comes with an expense. The initial goal is for you to find safe, sanitary, and affordable housing. These are typical, standard requirements you should consider when seeking housing:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• apartment or house size and number of bedrooms to meet your family size</li><li>• accessibility for a disabled person, if needed</li><li>• availability of and access to public transportation</li><li>• proximity to family and friends, if possible</li></ul>	<p>ما أن تعرف أين ستسكن، عليك أن تحدد احتياجاتك. حين تختار ما تحتاجه، تأكد أن يكون اختيارك نابعا من حاجتك إلى ما اخترته وليس من رغبتك في الحصول عليه. تذكر أن لكل شيء ثمن. الهدف الأولي هو إيجاد سكن صحي وآمن وميسور التكلفة. إليك بعض المتطلبات الأساسية التي يجب أن تأخذها في الاعتبار وأنت تبحث عن سكن:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• حجم الشقة أو المنزل وعدد غرف النوم المناسب لعدد أفراد أسرتك</li><li>• توفر المرافق المناسبة لشخص من ذوي الإعاقة (إن كان ذلك ينطبق على وضعك)</li><li>• توفر المواصلات العامة والقدرة على الوصول إليها</li><li>• القرب من الأقارب والأصدقاء إن أمكن ذلك</li></ul>
Affordability	التكلفة الميسورة
<p>Before you start your housing search, you need to know your budget as it will determine the rent amount you can afford. You may spend more than 50% of your whole household's total monthly income on rent and utilities. For example, if your monthly collective income from three workers is \$1000, you may spend \$500 per month (\$1,000*.50).</p>	<p>قبل أن تبدأ بحثك عن سكن، عليك أن تعرف ميزانيتك لكونها المعيار الذي سيحدد المبلغ الذي ستستطيع تخصيصه للإيجار. قد تنفق أكثر من 50% من دخل أسرتك الإجمالي شهريا على الإيجار والمرافق العامة (الكهرباء والماء إلخ..). فلنفترض على سبيل المثال أن مجموع الدخل الشهري لأسرتك من عمل ثلاثة من العاملين من أفرادها هو 1000 دولار شهريا، ستدفع 500 دولار شهريا للإيجار أي نصف دخلك.</p>



Starting Your Housing Search	بداية بحثك عن سكن
Once you determine what you can afford based on the apartment or house size needed, the location, and the amenities that meet basic needs, you can begin your housing search. These are some online tools and resources to help.	ما أن تقرر المبلغ الذي تستطيع تخصيصه لاستئجار مسكنك بعد تحديد حجمه (شقة كان أم منزل) وموقعه والمرافق التي تحتاجها لتفي باحتياجاتك الأساسية، بإمكانك أن تبدأ بحثك. فيما يلي بعض الموارد والمواقع المفيدة المتوفرة على الإنترنت.
<b>Affordable Housing Resources</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Public Housing Assistance   U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD)</li> <li>Low-Income Tax Credit</li> <li>AffordableHousing.com</li> <li>SocialServe.com</li> </ul>	<p>موارد السكن الميسور التكلفة: (الأسماء الواردة بالإنجليزية هي وصلات تأخذكم إلى مواقع على الإنترنت)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Public Housing Assistance / موقع للمساكن الشعبية التابع لوزارة الإسكان والتخطيط العمراني (HUD)</li> <li>Low-Income Tax Credit / الخصم الضريبي لذوي الدخل المنخفض</li> <li>AffordableHousing.com / موقع السكن الميسور التكلفة</li> <li>SocialServe.com / موقع الخدمة المجتمعية</li> </ul>
<b>Popular Housing Search Engines</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Airbnb</li> <li>Apartments.com</li> <li>Hotpads</li> <li>4Stay</li> <li>RentCafe</li> <li>Rent.com</li> <li>Trulia</li> <li>Zillow</li> </ul>	<p>محركات بحث رائجة للسكن: (الأسماء الواردة بالإنجليزية هي وصلات تأخذكم إلى مواقع على الإنترنت)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Airbnb</li> <li>Apartments.com</li> <li>Hotpads</li> <li>4Stay</li> <li>RentCafe</li> <li>Rent.com</li> <li>Trulia</li> <li>Zillow</li> </ul>
Property Management Companies are another resource for finding affordable housing. Below are the top 15 property management companies that provide affordable housing. Visit each property management company site to see what affordable housing options are available in your area.	تعتبر شركات إدارة العقارات مصدرا إضافيا لإيجاد السكن الميسور التكلفة. ترد فيما يلي أسماء الشركات التي تحتل المراتب الـ 15 الأولى للإسكان الميسور التكلفة. قم بزيارة مقر كل شركة من الشركات هذه لتتعرف على خيارات السكن الميسور التكلفة المتاحة في منطقتك.
<a href="#">Alliance Residential</a>	<a href="#">Alliance Residential</a> / أليانس ريزيدنشيال
<a href="#">Apartment Management</a>	<a href="#">Apartment Management</a> / أبارتمان مانيجمانت
AvalonBay Communities, Inc.	AvalonBay Communities, Inc./ أفالون بي كوميونيتيز
BH Management	BH Management/ بي إتش مانيجمنت
The Bozzuto Group	The Bozzuto Group/ ذا بوزوتو غروب
Edward Rose and Sons	Edward Rose and Sons/ إيدوارد روز أند صنز
<a href="#">Equity Residential</a>	<a href="#">Equity Residential</a> / إيكويتي ريزيدنشيال
FPI Management	FPI Management/ إف بي أي مانيجمانت
Greystar Real Estate Partners	Greystar Real Estate Partners/ غريستار ريل إستيت بارتنرز



Hunt/LEDIC Realty Company	Hunt/LEDIC Realty Company/ هنت/إل.إي.دي.آي.سي كومباني
Lincoln Property Company	Lincoln Property Company/ لينكولن بروبerty مانيجمنت
MAA	MAA/ إم.إي.أي
Pinnacle	Pinnacle/ بيناكل
Starwood Capital Group	Starwood Capital Group/ ستاروود كابيتال غروب
Winn Companies	Winn Companies/ وِن كومبانيز
Community Development Corporations (CDC) are nonprofit, community-focused groups whose mission is to support their city neighborhoods with social programs such as affordable housing, economic development, safety, and social services. Below are some of the largest nonprofits that may facilitate access to affordable housing – depending on the local affiliate.	شركات التنمية المجتمعية (CDC) هي مجموعات غير ربحية تركز على المجتمع المحلي. تنصب رسالتها على دعم أحياء المدن التي تتواجد فيها عبر برامج اجتماعية ومنها السكن الميسور التكلفة والتنمية الاقتصادية والسلامة والخدمات الاجتماعية. ترد أدناه أسماء بعض أكبر الجمعيات غير الربحية التي قد تيسر الوصول إلى سكن ميسور التكلفة؛ وقد يكون هذا الدور مرهونا بإمكانيات المؤسسات المحلية المنتسبة إليها.
Catholic Charities	الجمعيات الخيرية الكاثوليكية
Lutheran Social Service	الإغاثة اللوثرية الاجتماعية
Mercy Housing	مؤسسة Mercy للإسكان
Preservation of Affordable Housing	مؤسسات المحافظة على الإسكان الميسور التكلفة
National Church Residences	أماكن الإقامة التابعة للكنيسة الوطنية
Salvation Army	سالفيشن آرمي/ Salvation Army
Volunteers of America	متطوعو أمريكا/ Volunteers of America
With this background information, you are ready to apply for rental housing.	الآن، وبعد أن توفرت لديك هذه المعلومات الأساسية، أصبحت قادرا على تقديم طلب استئجار.

Application Process	عملية تقديم الطلب
One challenge most newcomers face is having housing providers agree to accept non-standard background documentation for the tenant screening process. Newcomers typically do not have rent payment, other credit histories, or a U.S. employment record. Some will have Social Security numbers and work permits, but without work and credit histories, there are still challenges. But not having traditional U.S. paperwork does not mean alternative information will not meet screening criteria, especially when a resettlement or other social service agency staff member is helping with this part of the settling-in process.	أولى التحديات التي تواجه الوافد الجديد الباحث عن سكن هي أن يقبل المؤجرون بالوثائق الثبوتية غير التقليدية للتحقق من أهليته. إذ ليس لدى الوافدين الجدد عادة تاريخ مسبق في دفع أجرة سكن أو تاريخ ائتماني أو سجل توظيف في الولايات المتحدة يُعتمد عليه. وقد يكون لدى البعض رقم ضمان اجتماعي وتصريح عمل، لكن التحديات تبقى قائمة. ومع ذلك، لا يعني عدم توفر الأوراق الثبوتية التقليدية أن المعلومات البديلة لن تفي بمعايير التحقق من الأهلية خاصة إن كان الموظف التابع لوكالة إعادة التوطين أو إحدى وكالات الخدمات الاجتماعية يساعد في عملية استقرار الوافد الجديد في الولايات المتحدة.



The table below lists typical screening criteria used by housing providers and shows which alternative documents are equivalent. If you or a housing provider have questions or concerns about alternative documentation, please check Fair Housing Act details, contact your resettlement agency, and/or refer them to HUD's [Afghan Refugee and Parolees Housing Providers and Fair Housing FAQ](#) and [Operation Allies Welcome](#).

ترد في الجدول أدناه قائمة بالأوراق الثبوتية التي يطلبها المؤجرون كما تبين الوثائق التي تستخدم بديلاً مقبولاً مساوياً لها. إن كان لديك أو لدى المؤجر أسئلة أو مشاغل حول الوثائق البديلة، الرجاء مراجعة تفاصيل قانون تكافؤ فرص الإسكان واتصل بوكالة إعادة التوطين المسؤولة عنك و/أو وجه عناية المؤجرين إلى [الأسئلة التي يتكرر طرحها الصادرة عن وزارة الإسكان والتخطيط العمراني \(HUD\)](#) بشأن قانون تكافؤ فرص الإسكان للاجئين الأفغان والداخلين بأذن مشروط وإلى عملية الترحيب بالحلفاء [Operation Allies Welcome](#).

## Rental Application Process

عملية تقديم طلب الاستئجار

### HOW HOUSING PROVIDERS SCREEN APPLICANTS

كيف يتحقق المؤجرون من أهلية مقدمي طلبات الاستئجار

Criteria المعايير	Typical Documentation Required الوثائق التقليدية المطلوبة	Comparable Newcomer Documentation وثائق الوافدين الجدد المقابلة لها
Proof of Identity إثبات الهوية	Driver's license or state ID رخصة القيادة أو هوية صادرة عن الولاية	Travel letter, I-94 card رسالة السفر أو بطاقة I-94
Ability to Pay القدرة على الدفع	Credit report from national agency تقرير عن الجدارة الائتمانية من وكالة تقدير الجدارة الائتمانية Income verification التحقق من الدخل	Resettlement agency promissory note سند إذني (كفالة) من وكالة إعادة التوطين
Criminal History تاريخ جنائي	Police background check تقرير تحري عن السوابق صادر عن الشرطة	I-94 card بطاقة I-94
Rental History تاريخ استئجار	Previous housing provider references تركيبة من مؤجري شقق سابقين	Resettlement agency support letter رسالة دعم من وكالة إعادة التوطين

Even though you do not have customary documentation for a rental application, you still must prepare to share the information you do have: an I-94 card, and other documents provided to you and your family upon arrival in the U.S., a promissory note and letter of support from your official resettlement agency. You should also have key contact information for staff at the agencies you are directly working with during your resettlement process.

مع أنك لا تملك الوثائق الثبوتية التقليدية المطلوبة للاستئجار، عليك أن تكون مستعداً لتشاطير المعلومات الموجودة لديك ومنها: بطاقة I-94 وغيرها من الوثائق التي قُدمت لك ولأسرتك لدى وصولك إلى الولايات المتحدة، وسند إذني (كفالة) ورسالة دعم من المسؤول عنك في وكالة إعادة التوطين. يجب أن يكون في حوزتك أسماء وعناوين الأشخاص الرئيسيين للموظفين في الوكالات التي تعمل معها خلال عملية إعادة التوطين.





<p>Note: Most newcomers will sign leases with support from a resettlement agency or community volunteers. But some will sign short-term rental agreements. The difference between a lease and a rental agreement is determined by the number of months the property/unit is being rented.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Rental agreements are customarily used for 30-90 days (short-term) occupancy</li><li>Leases are customarily used for occupancy of six or more months (long-term)</li></ul> <p>Throughout this toolkit, the word lease is used and can be understood to apply to short-term rental agreements as well.</p>	<p>ملاحظة: يوقع معظم الوافدين الجدد على عقود إيجار بدعم من وكالة إعادة التوطين أو المتطوعين في المجتمع المحلي. لكن قد يوقع البعض على اتفاق إيجار قصير الأجل. يختلف عقد الإيجار عن اتفاق الإيجار حسب عدد الأشهر التي ستؤجر فيها الوحدة السكنية/الشقة.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>جرت العادة أن يستخدم اتفاق الإيجار لإقامة في الوحدة السكنية تستمر لفترة تتراوح بين 30-90 يوما (قصيرة الأجل).</li><li>جرت العادة أن يستخدم عقد الإيجار لإقامة في الوحدة السكنية تستمر لفترة ستة أشهر أو أكثر (طويلة الأجل).</li></ul> <p>استُخدمت كلمة "عقد الإيجار" في رزمة الموارد هذه ويمكن أن تُفهم أنها تنطبق على اتفاق الإيجار القصير الأجل أيضا.</p>
---	---

Leasing Process	عملية الاستئجار
How to Understand Your Lease	افهم عقد إيجارك
<p>A successful first tenancy not only starts to build your rental history but overall credit as well. To be a successful renter, you must understand that <b>a lease is a binding legal agreement between you and the housing provider</b>. Because it is legally binding, you must read and understand it before signing.</p>	<p>نجاح أول عقد إيجار ترمه ليس مجرد بداية لتاريخك كمستأجر بل هو إثبات لجدارتك الائتمانية أيضا. لكي تكون مستأجرا ناجحا، عليك أن تفهم أن <b>العقد اتفاق قانوني ملزم بينك وبين مؤجر الشقة</b>. ونظرا لأن العقد ملزم قانونيا، يجب أن تقرأه وتفهمه قبل التوقيع عليه.</p>
<ul style="list-style-type: none"><li><b>Best Practice</b> If you are unable to understand the lease due to language, you have the right to request assistance if you need it. However, a fluent English reader who is a family member, a trusted friend, a resettlement agency staff member, a sponsor, or a volunteer can interpret with your consent. <b>NOTE: It is recommended to not have anyone younger than 18 as the translator for this legally binding document.</b></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li><b>أفضل الممارسات</b> إذا تعذر عليك فهم العقد بسبب اللغة، لك الحق في طلب المساعدة إن احتجتها. مع ذلك بإمكان قارئ يتقن اللغة الإنجليزية سواء كان فردا من أفراد اسرتك أو صديقا موثوقا أو موظفا في وكالة إعادة التوطين أو كفيلا أو متطوعا أن يقوم بالترجمة الشفوية بموافقتك. ملاحظة: يوصى بعدم اعتماد شخص لم يبلغ الثامنة عشرة من العمر للقيام بالترجمة نظرا لأن الوثيقة هي نص ملزم قانونيا.</li></ul>



<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Best Practice</b> Before signing a lease with a housing provider, be sure <i>they</i> understand relevant federal, state, and local laws. Be sure the lease and all related documents are clearly written for your protection. Again, if you have questions about a lease's legality, contact your resettlement agency, other social service agency contact, or a <b>local free legal aid agency</b> for help.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• أفضل الممارسات قبل التوقيع على عقد مع المؤجر، تأكد من أنه يفهم القوانين الفيدرالية وقوانين الولاية والقوانين المحلية. وعليك أن تتأكد أيضا من أن العقد وجميع الوثائق ذات الصلة مكتوبة بشكل واضح لحمايتك. نكرر ثانية أنه لو كان لديك أي سؤال عن قانونية العقد، اطلب المساعدة من وكالة إعادة التوطين التي تعاملت معها، أو أحد العاملين في وكالة الخدمات الاجتماعية أو <b>إحدى الوكالات التي تقدم المساعدة القانونية مجانا</b>.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Best Practice</b> Before signing a lease, inspect the rental unit and document the conditions in writing so the housing provider is aware that you know the unit's condition. If repairs, bug/rodent extermination, or improvements are needed before you move in, make a list for the housing provider. If the repairs are not done — or are not done well — note this on the list for when you move out to verify existing damage.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• أفضل الممارسات قم بمعاينة الوحدة السكنية قبل التوقيع على العقد ووثق حالة الشقة كتابة لكي يعرف المؤجر أنك على علم بوضعها. قبل أن تنتقل للإقامة في الشقة، قم بإعداد قائمة للمؤجر تسجل عليها الإصلاحات المطلوبة في الشقة مثل إبادة الحشرات أو القوارض (الفئران) أو إدخال أية تحسينات. إن لم يتم إصلاح الأعطال، أو لم يتم إصلاحها بإتقان، سجل ذلك في قائمة لتوثق الأعطال التي كانت موجودة حين استلمتها حين تسلم الشقة (عند نهاية العقد).</li></ul>
A mistake many rental applicants make is not reading a lease closely to fully understand all details before signing it. Do not make this mistake! Get help to understand your lease (see above) and focus on all included lease terms.	يرتكب مقدمو طلبات الإيجار خطأ حين لا يقرأون العقد ليفهموه بالتفصيل قبل التوقيع عليه. لا ترتكب هذا الخطأ! اطلب المساعدة لتفهم عقدك (انظر أعلاه) وركز على كل مصطلحات الإيجار الواردة فيه.
1. Start and End Date of the Lease	1. تاريخ بدء العقد ونهايته
2. All Lease Addendums	2. جميع ملاحق العقد
3. Number of Occupants Allowed	3. عدد شاغلي السكن المسموح بهم
4. Monthly Rent, Due Date, and Late Charges	4. الإيجار الشهري: تاريخ استحقاقه والرسوم التي تترتب على التأخر في تسديده في الموعد المحدد
5. Accepted Methods of Payment	5. أساليب الدفع المسموح بها
6. Security and Pet Deposits / Deposit Return	6. تأمين الإيجار وتأمين الحيوانات الأليفة/استرداد التأمين
7. Utilities: Included or Not Included	7. المنافع العامة والخدمات (الماء والكهرباء الخ..) /محسوبة أم غير محسوبة ضمن الإيجار
8. Appliances: Included or Not Included	8. التجهيزات الكهربائية هل يتضمنها الإيجار أم لا
9. Renter Insurance Requirements	9. بوليصة تأمين على ممتلكات المستأجر
10. Notice of Entry	10. إشعار بالدخول
11. Renewal Conditions	11. شروط تجديد العقد
12. Early Termination Terms, Including Fees	12. شروط الإنهاء المبكر للعقد، بما فيها الرسوم



13. Other Allowables: pets (types, size), grills on balconies or porches or yards (types), etc.	13. الأمور المسموح بها: الحيوانات الأليفة (أنواعها وحجمها)، أجهزة الشواء على الشرفات والفسحات الخارجية وفي الحدائق
14. Notice to Vacate	14. إشعار الإخلاء
15. Subletting: Allowed or Not Allowed	15. التأجير من الباطن (تأجير الشقة/المنزل لمستأجر آخر): هل هو مسموح أو غير مسموح
16. Modifications: Allowed or Not Allowed	16. تغيير الأوصاف: هل هو مسموح أو غير مسموح
17. Visitor Policy	17. سياسة الزوار
18. Smoking Policy	18. سياسة التدخين

The Lease Term	مدة العقد
As stated previously, the specified length of time you will occupy an apartment unit or other property and pay rent is the <b>lease or rental agreement term</b> . The most common term is one year, but there are six-month leases and even shorter-term rental agreements.	كما سبق وشرحنا، تسمى المدة الزمنية المحددة التي ستشغل فيها الشقة أو الوحدة السكنية أو أي عقار آخر لقاء أجرة "مدة عقد الإيجار أو مدة اتفاق الإيجار الأقصر أجلاً". مدة العقد الأكثر شيوعاً هي سنة، لكن هناك أيضاً عقود إيجار مدتها ستة أشهر بل وهناك أيضاً اتفاق إيجار لفترات أقصر.
<ul style="list-style-type: none"><li>Rental agreements are customarily used for 30- 90 days (short-term) occupancy</li><li>Leases are customarily used for occupancy of six or more months (long-term)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>يستخدم اتفاق الإيجار عادة لشغل المسكن لمدة تتراوح بين 30-90 يوم (قصيرة الأجل)</li><li>تستخدم عقود الإيجار عادة لشغل المسكن لمدة تتراوح من ستة أشهر فما فوق (طويلة الأجل)</li></ul>
Start and End Dates of Lease These dates are when occupancy legally starts and ends. <i>NOTE: Knowing the lease end date is important because it will tell you when you must renew your lease or give the required notice to vacate, often several months in advance.</i>	تاريخ بداية العقد وانتهائه يشير ذلك إلى تاريخ بدء إشغال المسكن ونهايته بموجب القانون. <u>ملاحظة:</u> تنبع أهمية معرفة تاريخ انتهاء العقد من أنها ستنبهك إلى التاريخ الذي يجب أن تجدد فيه العقد أو تعطي الإشعار المطلوب بأنك ستخلي الشقة وغالباً ما يكون هذا الإشعار مطلوباً قبل تاريخ انتهاء العقد بعدة أشهر.
Review All Addendums	استعرض جميع ملاحق (العقد)
These documents are separately added to a lease. Housing providers use them to share information not covered in a standard lease. Addendums are legally binding. Both the housing provider and tenant must sign them. An addendum cannot be added to a lease without a tenant's knowledge. Common lease addendum can address health hazards such as lead-based paint, asbestos, and bed bugs, which the housing provider must disclose. There may also be rules about consequences if a tenant brings bed bugs into the apartment or house.	ملاحق العقد هي وثائق تضاف إلى عقد الإيجار. يستخدم المؤجرون هذه الملاحق لإضافة معلومات لا يغطيها نموذج عقد الإيجار التقليدي. هذه الملاحق ملزمة قانونياً، ويجب أن يوقع عليها المستأجر والمؤجر. ولا يمكن أن يضاف إلى عقد الإيجار ملحق دون علم المستأجر. يمكن أن يحتوي ملحق عقد الإيجار على معلومات لها علاقة بأخطار محتملة على الصحة في المسكن ومنها على سبيل المثال طلاء الجدران الذي يحتوي على مادة الرصاص أو الأسبستوس، أو بق الفراش وهي أمور يتعين على المؤجر الإفصاح عنها. وقد تكون هناك قواعد توضح النتائج التي يتحملها المستأجر إن كان المسؤول عن دخول بق الفراش إلى الشقة أو البيت.
Occupants	شاغلو الشقة أو البيت



This part of the lease states who will occupy the apartment or house, plus the occupancy requirements. Violating a lease with unauthorized occupants can jeopardize a lease and be grounds for eviction.	يحدد هذا الجزء من العقد مَنْ الذي سيشغل الشقة أو البيت إضافة إلى أية متطلبات تتعلق بشاغلي الشقة. يشكل سكن شاغلين غير مأذون لهم في الوحدة السكنية إخلالا بالعقد قد يعتبر سببا لإخلاء (المستأجر).
Rent Amount, Due Date, and Late Charges	الإيجار وتاريخ استحقاق الدفع ورسوم التأخير في دفع الإيجار
The rent amount and monthly due date must be reviewed and made clear before signing a lease. Rates can change with market-rate properties, so you want to ensure the rent amount is the same rate agreed upon. With income-based properties, 30% of your income will be the rent amount. <i>NOTE: Only certain properties' rents are income-based. When looking for an apartment or house, ask if the unit is market-rate or income-based.</i>	يتعين على المستأجر أن يتحقق من مبلغ الإيجار قبل التوقيع على العقد. إذ يمكن أن تتغير الأجرة الشهرية حسب الأسعار السائدة في السوق، لذا من مصلحتك أن تتأكد من أن الإيجار المحدد في العقد هو نفس الإيجار الذي تم الاتفاق عليه. حين تحتسب الأجرة على أساس الدخل، يخصص لها 30% من دخلك. ملاحظة: ينطبق مبدأ احتساب الأجرة على أساس الدخل على بعض العقارات فقط. لذلك يستحسن أن تسأل حين تبحث عن سكن إن كانت أجرة الشقة أو البيت تُحتسب على أساس سعر السوق أم الدخل.
It is also imperative to check your rent due date and to ask if, and when, a late charge will be applied. <b>No late charges can be collected unless it is in the lease or an addendum. With the <u>Late Fee Fairness Amendment</u></b>	عليك أيضا أن تتحقق من تاريخ استحقاق دفع الأجرة، وأن تسأل إن كانت هناك رسوم تترتب على التأخر في دفعها. لا يمكن فرض رسوم تأخير دفع أجرة السكن إلا إن كان هذا الحكم موثقا في عقد الإيجار أو في أحد ملحقاته. يسمح <u>تعديل قانون تكافؤ الفرص</u>
Act, a housing provider can only charge up to 5% of the rent as a late fee. And the late fee must be calculated based on the tenant's portion of the rent if you receive a rental subsidy.	<u>في دفع رسوم التأخير</u> للمؤجر أن تخصص نسبة 5% من قيمة الإيجار كرسوم تأخير عن دفع الإيجار. ويجب أن يُحسب رسم التأخير على أساس حصة المستأجر من الإيجار إن كان حاصلًا على إعانة الإيجار.
Method of Payment	طريقة الدفع
The payment method must be stated in the lease. Many housing providers accept checks or money orders by U.S. mail or at a management office. Some larger property management companies accept, or require, payment using electronic payment through a bank debit account or other virtual payment tool like Venmo or PayPal.	يجب أن يحدد العقد طريقة الدفع. يقبل العديد من المؤجرين بشيك مصرفي أو حوالة بريدية يُرسلا بالبريد أو يُسلمًا باليد في مكتب إدارة المجمع السكني. وقد تقبل بعض كبرى شركات العقارات أو تشتترط دفع الإيجار إلكترونيا بحيث يُستقطع الإيجار من حساب جاري أو يحوّل عبر منصة من منصات الدفع الإلكتروني مثل Venmo أو PayPal.
<ul style="list-style-type: none"><li><b>Best Practice</b> If you mail a check to the housing provider, send it a week-to-five days in advance of the due date to be sure the check arrives on time.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>أفضل الممارسات إن كنت ستسدد الإيجار للمؤجر بشيك مصرفي، يستحسن أن ترسله قبل أسبوع أو خمس أيام قبل تاريخ استحقاق الآجار لكي تتأكد من أنه سيصل في الوقت المطلوب.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li><b>Best Practice</b> If you hand-deliver your rent to the housing provider, get a written, dated receipt from the person who receives your payment.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>أفضل الممارسات إذا قررت أن تسلم الآجار باليد للمؤجر، اطلب إيصالا بالاستلام مكتوبا ومؤرخا من الشخص الذي يستلم منك الإيجار.</li></ul>



<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Best Practice</b> If you are paying with a money order, make sure you keep the detachable part of the order for your records.</li> <li>• <b>How Money Orders Work</b></li> <li>• <b>How to Fill Out a Money Order</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• أفضل الممارسات إن كنت ستدفع الإيجار بحوالة بريدية، احتفظ بالقسيمة التي تُفصل عن صك الحوالة بين أوراقك كإثبات على الدفع.</li> <li>• <b>كيف تستخدم الحوالة البريدية</b></li> <li>• <b>كيف تملأ المعلومات المطلوبة في الحوالة البريدية</b></li> </ul>
--	---

Deposits	مبلغ التأمين
Security deposits have legal limitations that vary by state on the amount a housing provider can require. The common practice is one-or-two-month's rent, with the additional amount relating to limited credit or rental history.	لمبلغ التأمين تقدم قانوني تختلف فيه تشريعات الولايات حول المبلغ الذي يحق للمؤجر أن يطلبه. الشائع هو طلب الاحتفاظ بإيجار شهر أو شهرين. تحدد الجدارة الائتمانية للمستأجر المبلغ الإضافي المطلوب أو ما يوثق تاريخ استئجار شقق أخرى مسبقاً.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Pet Deposit</b> With the Fair Housing Act, it is unlawful for a housing provider to charge additional rent or pet deposit for service and assistance animals.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>تأمين الحيوانات الأليفة</b> بموجب قانون تكافؤ فرص الإسكان، لا يسمح للمؤجر أن يتقاضى أجراً إضافياً أو تأميناً لوجود حيوانات الخدمة أو الدعم النفسي.</li> </ul>
For pets that are not service animals, a deposit may be charged. In any case, if a pet or service animal damages a unit, the housing provider may make a deduction from the security deposit. To learn more and see if you qualify, please review our Fair Housing Tip Sheet.	أما الحيوانات التي لا تصنف في فئة حيوانات الخدمة، يحق للمؤجر أن يتقاضى لقاء وجودها في المسكن تأميناً. وأياً كان الحال، لو ألحق حيوان خدمة أو دعم نفسي ضرراً ما في المسكن، يحق للمؤجر أن يقتطع جزءاً من مبلغ التأمين. لمزيد من المعلومات، أو لمعرفة ما إذا كنت مستوفياً للشروط، نرجو مراجعة نشرة المعلومات الموجزة عن تكافؤ فرص الإسكان ( Fair Housing Tip Sheet ).
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Deposit Return</b> With state variations, the most common deposit required is one-month's rent, with some requiring an additional month if an applicant lacks U.S. credit history. If you qualify for a refund, your housing provider must return the deposit within <u>your state's deadline requirements</u>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>استرداد مبلغ التأمين</b> تختلف القوانين بين ولاية وأخرى ومع ذلك فالشائع هو أن يحسب تأمين الإيجار على أنه يعادل بدل إيجار شهر واحد. لكن يحدث أن يطلب البعض تأمين شهر إضافي آخر إذا لم يكن لدى المستأجر تاريخ يثبت جدارته الائتمانية. إن كنت مؤهلاً لاسترداد مبلغ تأمين الإيجار، ينبغي عي المؤجر إن يرد لك تأمين الإيجار خلال الموعد النهائي الذي تحدده تشريعات ولايتك.</li> </ul>
Note: A lease outlines the conditions for which some or all of a security deposit or pet deposit is returned in full or in part. Usually, the rented unit or property must be in the same condition it was in when the tenant moved in for deposits to be fully returned. If there is damage or loss, the housing provider can keep some or all of the deposit for repairs and replacement.	ملاحظة: يحدد عقد الإيجار الشروط التي يُسترد على أساسها تأمين الإيجار وتأمين الحيوانات الأليفة بالكامل أو جزئياً. لاسترداد تأمين الإيجار كاملاً، يجب على المستأجر أن يُسلم الوحدة السكنية لدى انتهاء العقد بنفس الحالة التي كانت عليها عند استلامه لها في بدايته. وإن ألحق المستأجر بالوحدة أي ضرر أو عطل، يستطيع المؤجر أن يحتفظ بمبلغ التأمين كاملاً أو بجزء منه لإصلاح العطل أو استبدال ما تلف.
Utilities	المنافع العامة والخدمات





Sometimes, electric, gas, water, and other utility costs are covered in the monthly rent. However, they are often not. For example, water and trash removal are sometimes covered, but other services are not. The lease must clearly state who pays for which utilities.	يشمل بدل الإيجار الشهري أحيانا المنافع العامة والخدمات ومنها الغاز والكهرباء والماء وغيرها. لكن ذلك لا يسري معظم الأوقات. نذكر على سبيل المثال المياه وجمع القمامة وكلا الخدمات مشمول بالإيجار، لكن الخدمات الأخرى غير مشمولة. لذا يجب أن يحدد العقد صراحة من المسؤول عن دفع كل خدمة من الخدمات.
Appliances	المعدات الكهربائية
The lease will list what appliances are included in the unit. Most rentals come with a refrigerator, stove, dishwasher, and microwave. For included appliances, the housing provider is responsible for maintenance and repair as long as the appliance was not misused. Be sure to understand how your appliances work to avoid misuse. Ask for the owner's manual(s) and get help reading and understanding them if needed. Follow manual instructions. If you, the tenant, add appliances, you are responsible for the repair and maintenance.	يحتوي عقد الإيجار على قائمة بالمعدات الكهربائية الموجودة في الوحدة السكنية. تحتوي معظم الشقق المستأجرة على ثلاجة وموقد غاز وغسالة أطباق ومايكرويف. تقع على المؤجر مسؤولية صيانة المعدات وإصلاحها شرط ألا يكون المستأجر قد أساء استخدامها. تعلم كيف تُشغل المعدات لتجنب إساءة استعمالها. اطلب دليل الاستخدام واستعن بمن يستطيع مساعدتك على قراءته وفهمه. اتبع التعليمات. إن حصل واشترت أية معدات كهربائية ستكون أنت، المستأجر، مسؤول عن إصلاحها وصيانتها.
Note: Washing machines and dryers may be in the apartment/house, but probably not. Many larger apartment buildings have coin- or debit card-operated	ملاحظة: يحتمل أن تجد في الشقة غسالة ملابس وجهاز تجفيف الملابس، لكن الأرجح ألا تحتوي الشقة على هذه الأجهزة. في العديد من المباني الكبيرة، هناك أجهزة غسل ثياب تشغل بقطع نقدية معدنية أو ببطاقة مصرفية
laundry equipment. The cost per load is between \$1.50 and \$4.00. Or, you may be charged based on time. Usually, you pay with quarters. Some buildings have pay-via-mobile app options. If not, be sure to find out where the closest laundromat is and how to use the machines there.	مرتبطة بحسابك الجاري المصرفي. تكلف وجبة الغسيل بين 1.5- 4.00 دولارات؛ ويمكن أيضا أن تكون التكلفة مرتبطة بالوقت الذي تستغرقه دورة غسالة الثياب أو جهاز التجفيف. يجري الدفع عادة باستخدام قطعة نقد معدنية من فئة الربع دولار. ويمكن أن يتم الدفع في بعض المباني عبر تطبيق يحتمل على الهاتف المحمول. إن لم يكن هذا هو الحال، اسأل عن أقرب مغسل ملابس عمومي وتعرف على طريقة تشغيل المعدات فيه.
Renter Insurance	تأمين ممتلكات المستأجر
Housing providers may require you to have renter's insurance. Typically, a lease agreement or addendum will state what insurance is required and what needs to be covered in the policy.	قد يطلب منك بعض المؤجرين شراء بوليصة تأمين على ممتلكاتك الخاصة. يحدد العقد أو أحد ملحقاته نوع التأمين المطلوب والممتلكات التي يجب أن تغطيها بوليصة التأمين.
<a href="#">How Does Renter's Insurance Work?</a>	<a href="#">ما الغاية من بوليصة التأمين على ممتلكات المستأجر؟</a>
Notice of Entry	الإشعار بدخول الشقة
Although many states have laws requiring housing providers to give prior notice to their tenants before entering a unit, there are no laws in some states. This part of the lease will tell you about the requirements regarding advance entry notice by the housing providers' staff, e.g., maintenance workers.	رغم وجود قوانين في العديد من الولايات تقضي أن يُخَطَر المؤجر المستأجر بعزمه دخول الشقة قبل دخولها؛ لكن قد لا توجد مثل هذه القوانين في جميع الولايات. ستحصل في هذا الجزء من العقد على معلومات حول ما هو مطلوب بالنسبة للإخطار بدخول موظفي المؤجر، كعمال الصيانة مثلا، إلى الشقة.



<p><i>NOTE: There are exceptions when housing provider staff can enter your unit without notice, such as in cases of emergencies situations like fire, plumbing or electrical problems.</i></p>	<p><i>ملاحظة: هناك استثناءات في الحالات التي يمكن لموظفي المؤجر أن يدخلوا فيها الشقة دون سابق إخطار كما الحال بالنسبة لحالات الطوارئ إن نشب حريق أو حصلت مشاكل لها علاقة بالتمديدات الصحية/السباكة أو الكهرباء.</i></p>
Renewals	تجديد العقد
<p>A renewal is when a housing provider gives you, the tenant, the option to extend your lease before it expires.</p> <p>Depending on the lease, some automatically renew for a year and others require you to state your intent to renew 30 to 60 days before the lease ends.</p>	<p>تجديد العقد هو أن يعطيك المؤجر خيار تمديد مدة العقد قبل أن ينتهي سريانه.</p> <p>يحدد العقد شروط التمديد إذ يجدد العقد تلقائياً لسنة في بعض الحالات، في حين قد يُطلب منك، أنت المستأجر، في عقد الإيجار أن تعرب عن نيتك بتجديد العقد قبل انتهائه بـ 30 إلى 60 يوماً.</p>
<p><i>NOTE: A housing provider is NOT required to extend or renew a lease and can change the terms and conditions, including the rent price, at renewal time.</i></p>	<p><i>ملاحظة: ليس هناك ما يجبر المؤجر على تمديد أو تجديد عقد الإيجار وبإمكانه أن يغير شروط العقد وأحكامه بما في ذلك بدل إيجار الشقة حين يجدد العقد.</i></p>
Early Termination Fees	رسوم انتهاء العقد قبل المدة المحددة
<p>Leases include an early termination clause to protect housing providers if you, as a tenant, decide to break a lease before the termination date. The clause outlines the circumstances for a lease to be broken and cites fees due for breaking a lease early. These fees are usually one-</p>	<p>تحتوي عقود الإيجار على حكم لإنهاء العقد قبل المدة المحددة فيه لحماية المؤجر إن قررت أنت، كمستأجر، أن تفسخ العقد قبل تاريخ الانتهاء المنصوص عليه فيه. يحدد الحكم الظروف التي يمكن بموجبها أن يُفسخ العقد وينص على الرسوم المستحقة الواجب استيفاؤها لإنهاء العقد قبل المدة المحددة فيه. تعادل هذه الرسوم بدل إيجار شهر أو شهرين، رغم أن بعض</p>
<p>to-two-months' rent, though <b>some leases require full payment of the remainder of the lease.</b> That is why you, as a tenant, need to remember that a lease is a contract and early termination has financial consequences.</p>	<p><b>العقود تطلب تسديد أقساط الإيجار كاملة للمدة المتبقية من العقد.</b> لذلك عليك كمستأجر أن تتذكر أن عقد الإيجار هو عقد ملزم تترتب على إنهائه قبل تاريخ انتهائه الرسمي آثار مالية.</p>
<p>Note: There are conditions when a lease can be terminated without monetary penalty.</p> <p>» There is domestic violence, and one or more people must leave.</p> <p>» The housing provider harasses the tenant or violates tenant privacy rights.</p> <p>» The housing becomes unsafe, uninhabitable, or violates health or safety codes.</p>	<p>ملاحظة: هناك شروط تحدد الظروف التي يمكن أن ينهى فيها العقد قبل تاريخ الانتهاء المحدد رسمياً فيه دون أن يتكبد المستأجر غرامة نقدية.</p> <p>» إن حصل عنف أسري أدى إلى اضطراب شخص أو أكثر إلى مغادرة المسكن.</p> <p>» إن تعرض المستأجر إلى مضايقة من المؤجر أو إن انتهك المؤجر حقوق الخصوصية للمستأجر.</p> <p>» إن أصبح المسكن غير آمن، أو غير صالح للسكن أو مخالفاً لقوانين الصحة والسلامة.</p>
Notice to Vacate	الإشعار بالإخلاء
<p>Knowing a housing provider's notice to vacate and renewal policies are essential because the lease end date determines when the notice to vacate must be given to you if the housing provider decides not to renew the lease. Or, if you, the tenant, decide to move. If the lease does have a notice to vacate clause, and notice is not given as required, your lease can be extended until the proper notification is given.</p>	<p>المعرفة سياسة إخطار المؤجر بالإخلاء وتجديد العقد أهمية لأن تاريخ نهاية العقد يحدد التاريخ الذي يتوجب على المؤجر أن يرسل لك الإشعار بالإخلاء إن قرر ألا يجدد العقد. وينطبق ذلك أيضاً على قرارك كمستأجر أن تغادر. إن نص العقد على حكم الإشعار بالإخلاء ولم يعط الإخطار حسب الأصول المحددة في العقد، يمكن أن يمدد العقد إلى أن يصلك الإشعار بالإخلاء حسب ما ورد في عقد الإيجار.</p>



<p>Note: Even though a housing provider is not required to give a reason for a nonrenewal, a lease cannot be terminated in retaliation of any kind. Retaliation usually happens when a housing provider does not renew a lease because a tenant asserted certain rights that the provider did not want to respect. For example:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>» requesting repairs</li> <li>» participating in a tenant group</li> <li>» filing a complaint with a government or other tenant support agency</li> </ul>	<p>ملاحظة: مع أن المؤجر غير مطالب بإعطاء مبرر لعدم تجديد العقد، لكن لا يمكن إنهاء العقد كإجراء تأري أي كان نوعه. نعتي بالإجراء التأري عادة أن يمتنع المؤجر عن تجديد العقد لأن المستأجر أصر على التمسك ببعض الحقوق التي لا يريد المؤجر أن يحترمها ومنها على سبيل المثال:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>» طلب إجراء تصليحات</li> <li>» المشاركة في مجموعة من المستأجرين</li> <li>» تقديم شكوى لدى هيئة حكومية أو وكالة دعم مستأجرين أخرى.</li> </ul>
<p>EXAMPLE</p> <p><b>Here is the tenant's notice to vacate process for Ms. Ineedahome.</b> Ms. Ineedahome wants to move and decides to give her notice to vacate. Her lease requires 60 days' notice before the end of the lease.</p> <p>Her lease ends 30 DEC 2023. To comply with the lease terms she must notify the housing provider in writing by 30 OCT 2023.</p>	<p><u>مثال:</u></p> <p>فيما يلي مثال عن عملية إشعار بالإخلاء موجه للسيدة فلانة. السيدة المذكورة تريد ترك السكن وقررت إرسال إشعار بإخلاء شقتها. يقتضي عقد الإيجار الذي وقعته الإبلاغ عن عزمها ترك الشقة قبل 60 يوم من تاريخ انتهاء العقد.</p> <p>ينتهي عقدها يوم 30 كانون الأول/ديسمبر 2023. لذا يتعين عليها الإبلاغ كتابة عن عزمها بإخلاء شقتها تنفيذاً لأحكام عقد الإيجار في 30 تشرين الأول/أكتوبر 2023.</p>

Subletting	التأجير من الباطن (تأجير الشقة/المنزل لمستأجر آخر)
<p>This lease clause clarifies under what conditions you can sublet your unit to another tenant, and it outlines the housing provider's screening and approval process.</p>	<p>يبيّن هذا الحكم من أحكام عقد الإيجار الشروط التي يمكن من خلالها أن تؤجر الوحدة السكنية لمستأجر آخر، ويحدد إجراءات تحزي المؤجر عن المرشح لاستئجار الشقة والموافقة عليه.</p>
<p><i>NOTE: The main reason to sublet your apartment or house is that you have found a new place you want to live, but you do not want to break the lease and incur penalties.</i></p>	<p><u>ملاحظة:</u> السبب الرئيسي الذي قد يدفعك إلى تأجير شقتك من الباطن (لمستأجر آخر) هو أن تكون قد عثرت على سكن آخر ترغب في العيش فيه لكنك لا تريد فسخ العقد وتكبّد غرامات مالية بسبب ذلك.</p>
Modifications	تغيير الأوصاف
<p>This part of the lease explains the process and limits of unit changes, like adding a wall or partial wall or another structural change to a room. Modifications cannot be made without written approval.</p>	<p>يشرح هذا الجزء من العقد عملية تغيير أوصاف الشقة، إضافة حائط أو جزء من حائط أو أي تغيير في مخطط غرفة. لا يمكن إجراء تغيير في المواصفات دون الحصول على موافقة مكتوبة بهذا الخصوص.</p>
Visitor Policy	سياسة الزوار
<p>This clause states the maximum amount of time a visitor can stay in your unit. Ignoring this policy is a lease violation and can lead to eviction.</p>	<p>يشرح هذا الحكم أقصى مدة زمنية يُسمح فيها لزائر البقاء في شقتك. يعتبر تجاهل هذا الحكم انتهاكاً للعقد يمكن أن يؤدي إلى الإخلاء.</p>
Smoking Policy	سياسة التدخين



If the property has a clear no-smoking policy in the lease and there is a violation, the housing provider has a legal right to terminate the lease and begin eviction proceedings.	إن كان التدخين ممنوع في المجمع السكني بناء على سياسة واضحة وحصلت مخالفة لهذه السياسة، يحق للمؤجر إنهاء العقد والبدء في إجراءات الإخلاء.
--	---

Tenant Responsibilities	مسؤوليات المستأجر
Your obligations as a tenant are in your lease. As noted, a lease with a professional housing provider is a legally binding contract that explains all the requirements and responsibilities of renting the apartment or house you have chosen. Because it is legally binding, it is essential that a tenant reads and fully understands a lease before signing. In addition to specific requirements written in the lease, there are common rights and responsibilities for all tenants in the U.S.	ترد في العقد جميع الالتزامات المطلوبة منك كمستأجر. وكما أسلفنا سابقاً، فإن العقد مع مؤجر محترف هو صك ملزم قانونياً يشرح جميع المتطلبات والمسؤوليات التي تترتب على استئجار الشقة أو المنزل الذي اخترته. ونظراً لأنه ملزم قانونياً، من الأساسي أن يقرأ المستأجر العقد ويفهمه بشكل كامل قبل التوقيع عليه. وبالإضافة إلى المطالب التي نص عليها العقد، فإن لجميع المستأجرين في الولايات المتحدة حقوقاً مشتركة كما وعليهم ومسؤوليات مشتركة أيضاً.
Rights	الحقوق
The Fair Housing Act and Equal Credit Opportunity Act	قانون تكافؤ فرص الإسكان وقانون تكافؤ فرص الائتمان
Because housing is a human right, you deserve the opportunity to live in a community of your choice and free from discrimination. Safe, stable, and affordable housing is not a luxury but a necessity. As a tenant, you have rights under the Fair Housing Act (FHA) and Equal Credit Opportunity Act (ECOA), as well as responsibilities to your space, housing provider, and neighbors while you occupy your unit. You must know your rights and speak out if they are being violated.	كون السكن حق من حقوق الإنسان يعني أنك تستحق أن تعيش في مجتمع تختاره بحرية وتعيش فيه دون تمييز. السكن الآمن والمستقر والميسور التكلفة ليس ترفاً بل ضرورة. يمنحك قانون تكافؤ فرص الإسكان (FHA) وقانون تكافؤ فرص الائتمان (ECOA) حقوقاً ويلزمك بواجبات تجاه المكان الذي تعيش فيه وتجاه المؤجر والجيران أثناء سكنك في شقتك أو منزلك. اعرف حقوقك واعترض إن تعرضت تلك الحقوق للانتهاك.
Responsibilities	المسؤوليات
1. Understand the Fair Housing Act and Equal Credit Opportunity Act	1. تَفْهَمْ قانون تكافؤ فرص الإسكان وقانون تكافؤ فرص الائتمان
2. Follow the Terms of the Lease By following the terms of your lease, you create a professional relationship with your housing provider and start building a rent payment history while meeting your tenant obligations.	2. التزم بأحكام العقد يوفر التزامك بأحكام العقد فرصة لبناء علاقة مهنية مع مؤجرك، ويسمح أيضاً بفتح ملف يؤرخ لتسديدك إيجار البيت بالتزامن مع وفائك بالتزاماتك كمستأجر.



<b>3. Pay Rent on Time</b> A key tenant responsibility is to pay the rent on time and in full. If you expect difficulty in making an upcoming payment, let your housing provider and others who are helping you know this as soon as you know it and propose a plan to pay the rent and late fees as soon as possible. This will help avoid additional legal costs and fees	<b>3. ادفع بدل الإيجار في موعده المحدد</b> دفع الإيجار بالكامل وفي موعده المحدد هو من أهم مسؤوليات المستأجر. إن توقعت أنك ستواجه صعوبة في دفع الإيجار المستحق، أخبر المؤجر والآخرين الذين ساعدوك سرعان ما يصبح لديك علم بذلك. واقترح خطة لتسديد الإيجار ورسوم التأخير المستحقة في أسرع فرصة ممكنة. إن فعلت ذلك، قد لا تضطر إلى إنفاق مبالغ إضافية ستذهب كرسوم وتكاليف قانونية.
<b>4. Keep the Apartment or House Safe and Clean</b> It is not the housing provider's responsibility to keep the unit safe and clean — it is the tenant's. Please keep your home safe and clean.	<b>4. حافظ على الشقة أو البيت آمين ونظيفين.</b> هذه المسؤولية هي مسؤولية المستأجر وليس المؤجر. لذا رجا حافظ على سلامة المكان ونظافته.
<b>5. Do Not Damage the Apartment or House</b> As a tenant, it is your responsibility to ensure that you, and any guests, do not damage your home or any other part of the premises you access, which includes common areas in apartment buildings.	<b>5. لا تلحق بالشقة أو بالبيت ضرراً.</b> تقع عليك كمستأجر مسؤولية عدم إلحاق أي ضرر بالبيت أو المرافق التي تستخدمها أنت أو زوارك والتي تشمل الوجائب والمرافق المشتركة التي يستخدمها الجميع في المباني.
<b>6. Respect Neighbors with a Safe, Quiet Environment</b> Part of being a responsible tenant is being a good neighbor. Being a good neighbor includes respecting your neighbors and refraining from behavior that disturbs their enjoyment of their home. Examples are playing music or the TV too loudly, children being too noisy or misbehaving, or arguing so that others can hear outside the apartment.	<b>6. احترم جيرانك وعبر عن هذا الاحترام بضمان توفير بيئة آمنة وهادئة للجميع</b> المستأجر الذي يتمتع بإحساس عالٍ بالمسؤولية هو بالضرورة جار ودود. خير الجيران جار يحترم جيرانه ويمتنع عن القيام بأي ما يحول دون استمتاعهم بسكنهم. من أشكال الإزعاج التي قد نتسبب بها للجيران الاستماع إلى الموسيقى الصاخبة أو رفع صوت التلفزيون بشكل مبالغ فيه أو الضجيج الصادر عن أصوات الأطفال أو سلوك غير لائق يصدر عنهم أو مشاجرة تصل فيها أصوات المتشاجرين إلى خارج الشقة.
<b>7. Make Timely Maintenance and Repair Requests</b> Just as housing providers have clear upkeep and maintenance responsibilities, so do tenants. By reporting repair or special maintenance needs as soon as you become aware of them, you are helping the housing provider maintain the property.	<b>7. لا تتأخر في تقديم طلبات الصيانة وإصلاح أعطال الأجهزة</b> لا تقتصر مسؤوليات الصيانة والمتابعة على المؤجر فقط بل تشمل المستأجر أيضاً. إبلاغك المؤجر عن الحاجة إلى إصلاح عطل في جهاز أو صيانة خاصة سرعان ما يلفت العطل انتباهك هو مساعدة المؤجر على المحافظة على السكن في حالة جيدة.
<b>NOTE: If the lease or addendum does not outline how to place a maintenance order, ask the housing provider for this information before you sign your lease.</b>	<b>ملاحظة:</b> إن لم يوضح عقد الإيجار كيفية تقديم طلب صيانة، اطلب من المؤجر أن يوافيك بهذه المعلومات قبل أن توقع على العقد.





## 8. Understand Emergency Versus Non-Emergency

As a tenant, you may not face a maintenance emergency. But, if you do, it is important to know what type of maintenance is considered an emergency and what is a non-emergency. If the problem threatens health and safety or can cause injury or severe property damage, for example a roof leak or electrical outlet spark, it is an emergency. Other examples include:

8. افهم الفرق بين ما يعتبر حالة طارئة وبين ما لا يُعتبر حالة طارئة  
قد لا تواجه حالة طارئة كمستأجر. لكن إن حصل وواجهتها، من المهم أن تعرف ما نوع الصيانة التي تعتبر حالة طارئة وتلك التي لا تعتبر حالة طارئة. إن كانت المشكلة تشكل تهديدا للصحة أو السلامة وإن كانت ستتسبب بإصابة أو ستلحق بالمتلكات ضررا كبيرا – مثال على ذلك تسرب ماء من السقف أو شرارة تصدر عن مقبس كهربائي (إبريز) فهي تعتبر حالة طارئة. فيما يلي أمثلة عن حالات الطوارئ الأخرى التي تشمل:

Flooding from a clear source or from a hidden one	تسرب الماء من مصدر معروف أو مخفي
Gas leak you can smell, regardless of the source	تسرب الغاز الذي تستطيع أن تشم رائحته بغض النظر عن المصدر
Carbon monoxide detector alarm or smoke detector alarm going off	سماع صفارة إنذار صادرة عن جهاز كاشف الدخان أو جهاز كاشف أول أكسيد الكربون.
Extended power outage Bug or rodent infestations	انقطاع التيار الكهربائي لفترة طويلة أو تفشي القوارض وتكاثر الحشرات
Evidence in a toilet or sink of sewage or other water back-up	مؤشر يدل على انسداد المراض أو المغسلة أو فيض مياه الصرف الصحي أو مياه أخرى
Broken furnace or heater in winter if the temperature is below 50 degrees Fahrenheit	تعطل فرن أو سخان في الشتاء إن كانت درجة الحرارة دون 50 درجة فهرنهايت.
Broken air conditioner(s) in summer if the temperature is above 90 degrees Fahrenheit	تعطل مكيف/مكيفات التبريد صيفا إن تجاوزت درجة الحرارة 90 درجة فهرنهايت.
Broken exterior door lock(s) that could allow intruder entrance	كسر قفل الباب الخارجي مما سيسمح بدخول شخص دخیل
It is not an emergency if the issue does not pose an immediate threat to health, safety, or property. Below are examples of maintenance non-emergencies:	لا يعتبر الوضع حالة طارئة إن لم تكن القضية تشكل تهديدا مباشرا للصحة والسلامة والممتلكات. فيما يلي أمثلة عن صيانة لا تندرج في خانة الطوارئ:
Burnt out lightbulb or broken light fixture	مصباح كهربائي محروق أو مصدر إنارة مكسور
Minor appliance malfunction, including the oven, microwave or one burner not working, or a broken ice maker	عطل بسيط في تشغيل إحدى المعدات الكهربائية بما في ذلك الفرن أو المايكرويف أو أحد حراقات فرن الطهي أو جهاز صنع الثلج
No hot water or minor faucet leaks	عدم وجود ماء دافئ أو تسرب الماء من الصنبور
Noise complaints and parking disputes	شكاوى من الضوضاء أو خلافات لها علاقة بموقف السيارات
No heat (if the outside temperature is not below 50 degrees Fahrenheit)	تعطل التدفئة إن لم تكن درجة الحرارة في الخارج دون 50 درجة فهرنهايت
No air conditioning (if the outside temperature is not below 90 degrees Fahrenheit)	تعطل التبريد إن لم تكن درجة الحرارة في الخارج دون 90 درجة فهرنهايت



## 9. Know When to Call 911 for Hospital, Fire Department, and Local Police First Responders

What is an emergency? Knowing when to call 911 instead of your housing provider might save a life and/or limit property damage.

What is a 911 emergency? It is an incident, accident, or situation that is life threatening and requires immediate police, firefighter, or emergency medical personnel action. Call 911 immediately when:

	<p>9. اعرف متى يتوجب عليك الاتصال بالنجدة على الرقم 911 إن كنت بحاجة إلى مستشفى أو فوج الإطفاء والمسعفين وطواقم أفراد النجدة من الشرطة المحلية.</p> <p>ما هي حالة الطوارئ؟ قد تنقذ معرفتك بالوقت الذي يتعين عليك فيه الاتصال بالنجدة على الرقم 911 عوضاً عن المؤجر روحاً و/أو يحد من الضرر الذي يلحق بالملكات.</p> <p>ما الذي يشكل حالة طوارئ تستدعي الاتصال بالنجدة على الرقم 911؟ إنها حادثة أو حادث أو حالة تشكل تهديداً للحياة وتتطلب وجوداً فورياً للشرطة أو فوج الإطفاء أو طاقم الإسعاف الطبي. اتصل فوراً بالنجدة على الرقم 911 حين ترى:</p>
<b>FIRE</b> You or a family member cannot put out a fire with a fire extinguisher in the apartment or elsewhere in the building.	<b>حريقاً:</b> ليس بمقدورك – أنت أو أي فرد من أفراد أسرتك إخماد حريق بجهاز إطفاء الحريق الموجود في الشقة أو في أي مكان آخر في المبنى.
<b>INJURY</b> Someone needs emergency medical assistance because of	<b>إصابة:</b> يحتاج شخص مساعدة طبية إسعافية بسبب
<ul style="list-style-type: none"><li>– a severe accident, especially with a head injury or major cut bleeding beyond control</li><li>– having difficulty breathing and or severe chest pains</li><li>– fainting/passing out or unresponsive/unconscious</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>– حادث خطير نجمت عنه إصابة في الرأس أو جرح ينزف بغزارة لا سبيل فيه إلى إيقاف النزيف</li><li>– صعوبة في التنفس أو ألم حاد في الصدر</li><li>– إغماء/فقدان الوعي/عدم الاستجابة للمحيطين/غياب الوعي</li></ul>
<b>CRIME</b> Someone sees suspicious behavior in or near your building, especially someone trying to break into your house or apartment or your neighbor's.	<b>جريمة:</b> يرى شخص من أحد يتصرف بشكل مثير للشبهات أمام المبنى الذي تسكن به، يحاول اقتحام منزلك أو شقتك، أو شقة جارك.
<b>CRIME</b> Witness someone make a credible threat to hurt or kill someone or themselves — including in your own household.	<b>جريمة:</b> تشهد شخصاً يهدد بقتل أو إيذاء أحد أو قتل نفسه، بمن فيهم أفراد من عائلتك.
If I do not speak English well, can I call 911? <b>Yes, 911 interpreters are available.</b> When calling 911, know how to say in English what your language is. For example, learn and practice saying, "I speak Spanish," "I speak Pashto," or "I speak Arabic" in English.	هل يمكنني الاتصال بالنجدة 911 إن لم أكن أتحدث الإنجليزية؟ نعم هناك مترجمون شفهيون بإمكانهم ترجمة حديثك. حين تتصل بالنجدة 911، اعرف كيف تطلب المساعدة بلغتك. تعلم كيف تقول باللغة الإنجليزية "أتكلم الإسبانية" أو "أتكلم الباشتو" أو "أتكلم العربية".



What if I cannot hear well? How do I call 911? In most areas of the U.S., hearing and speech impaired individuals can seek assistance by texting 911. The American Disability Act requires 911 or other telephone emergency service providers to provide TTY* users with direct access to emergency services. <i>If someone in your household has these challenges, be certain to get help from your resettlement or other social service agency to understand TTY.</i>	ماذا لو كنت لا أسمع جيدا؟ كيف أتصل بالنجدة على الرقم 911؟ في معظم مناطق الولايات المتحدة، يستطيع الذين يعانون من صعوبات في السمع أو النطق أن يتواصلوا مع النجدة عبر رسائل نصية طلبا للمساعدة. يقضي القانون الأمريكي المعني بذوي الإعاقة أن يتوفر للنجدة 911 ولمقدمي خدمات الطوارئ الأخرى أجهزة خاصة للتواصل يشار إليها بـ TTY* تربط المستخدمين مباشرة بخدمات الطوارئ المقصودة. إن كان أحدا من أفراد أسرته يعاني من هذه التحديات، بإمكانك بالتأكيد الحصول على مساعدة من وكالة إعادة التوطين المسؤولة عنك أو من أي من وكالات الخدمات الاجتماعية لفهم وسيلة التواصل المسماة TTY.
TTY is a text telephone device for people with hearing or speech limits or disabilities. A TTY is a keyboard with a display for receiving typed text that can be attached to a telephone. The TTY user types a message that is received by another TTY at the other end of the line.	TTY هو جهاز للهاتف يُمكن مستخدميه من ذوي الإعاقات السمعية أو الذين يعانون مشاكل في النطق من إرسال رسائل نصية للأشخاص. جهاز ال TTY هو لوحة مفاتيح تسمح باستقبال نص مكتوب يمكن أن يُرْفَق بالهاتف. يقوم المستخدم بطباعة رسالة يستلمها آخر على الجهاز في الطرف المستقبل للرسالة.
What information should I give on my 911 call? The first thing is to remain calm and be ready to answer questions and take directions from the 911 worker who answers the call.	ما هي المعلومات التي يجب أن أعطيها لدى اتصالي بـ 911؟ عليك أولا أن تحافظ على هدوئك وأن تكون مستعدا للرد على الأسئلة وأن تتبع التعليمات التي يعطيك إياها موظف قسم الطوارئ الذي يجب على اتصالك.
Share the precise location – the exact street address and apartment floor and number – of the emergency. If you do not know the address, mention landmarks, street signs, or buildings.	عليك أولا أن تعطي معلومات دقيقة عن مكان حالة الطوارئ التي تبلغ عنها: عنوان الشارع ورقم الشقة والطابق. إن لم تكن تعرف العنوان بإمكانك أن تصف معلما عمرانيا معروفا أو إشارات الشوارع أو المباني.
Know the phone number from which you are calling.	عليك أن تعرف رقم الهاتف الذي تتصل منه.
Give detailed information about the emergency to the dispatcher to help them determine which responder to send, i.e., medical, fire, or police.	قدّم معلومات دقيقة عن حالة الطوارئ التي تبلغ عنها للشخص الذي ينظم نقل المعلومات لطواقم الطوارئ لتساعدهم على إخطار الفريق الملائم للحالة، مثلا الطاقم الطبي أو فوج الإطفاء أو الشرطة، إلى الموقع.
Stay on the phone with the person who answered your call – as long as being on the phone does not put you in danger.	لا تنهي المخابرة مع الشخص الذي رد عليك إلا إن كان بقاءك معه يُعرّض حياتك للخطر.
Follow instructions from the person who answered the 911 call while waiting for first responders to arrive.	اتبع التعليمات التي يعطيك إياها موظف قسم الطوارئ الذي يرد على اتصالك إلى أن يصل المسعفون.
<i>NOTE: Your housing provider cannot include a lease clause giving them the right to fine or terminate your lease because you called the police for help with an emergency.</i>	<i>ملاحظة: لا يحق للمؤجر أن يُضْمَن العقد حُكْمًا يعطيه الحق أن يفرض غرامة عليك أو أن ينهي عقدك لأنك اتصلت بالشرطة طلبا للمساعدة في حالة الطوارئ.</i>
<b>10. Learn About Seasonal Weatherization</b> You can save money and energy by preparing your apartment or house for both cold winter and hot summer weather. Weatherization is protecting the exterior and interior of your	<b>10. تعلم ما يتوجب عليك القيام به ليصبح المسكن جاهزا لمواجهة مقتضيات تناوب الفصول</b> تستطيع أن تتجنب هدر المال والطاقة إن جهّزت شقتك أو بيتك لمواجهة ما يقتضيه تناوب الفصول سواء كان ذلك برد الشتاء أم حر الصيف. نقصد بذلك حماية المسكن من الخارج والداخل من عوامل الطقس بهدف الاستفادة المثلى من الطاقة وخفض التكاليف.



Apartment from weather elements to optimize energy efficiency and reduce costs. Here are some tips to weatherize your apartment:	فيما يلي بعض النصائح التي تساعد على حماية شقتك من تأثير عوامل الطقس:
<b>SUMMER</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Hang blackout curtains on windows that are regularly exposed to direct sunlight. This blocks out sunlight so that an air conditioner can be used less.</li><li>Buy and use fans instead of air conditioning.</li><li>Close doors on unused rooms, such as bathrooms and bedrooms, during the day so the air conditioning does not reach these rooms when no one is in them.</li></ul>	<b>الصيف:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>عَلِّقْ على النوافذ التي تتعرض لضوء الشمس مباشرة ستائر عازلة للضوء. يحجب التعقيم ضوء الشمس مما يؤدي إلى خفض استخدام مكيف التبريد.</li><li>اشترِ مراوح واستخدمها بدلا من أجهزة التبريد.</li><li>أغلق أبواب الغرف غير المستخدمة كالحمامات وغرف النوم أثناء النهار لكي لا يصل التبريد إلى هذه الغرف حين لا تكون مستخدمة.</li></ul>
<b>WINTER</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Insulate windows by putting film on the glass panes to keep cold air from coming in.</li><li>Hang blackout curtains as thermal barriers to keep warm air from leaking outside.</li><li>Hang carpets or other fabric wall decorations on exterior walls to reduce heat loss.</li><li>Use rugs on the floors at all times as a barrier that prevents heat loss through the floor.</li><li>Use <i>draft stoppers</i> to prevent cold air from coming in under the entry door(s).</li></ul> <p><i>NOTE: You can make a door draft stopper by rolling up a bath towel or blanket.</i></p>	<b>الشتاء:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>اعزل النوافذ بوضع غشاء بلاستيكي على الواجهة الزجاجية لمنع الهواء البارد من الدخول.</li><li>عَلِّقْ ستائر عازلة للضوء لتكون حاجزا حراريا يمنع الهواء الدافئ من التسرب إلى الخارج.</li><li>علق سجاد أو قماش تزيين على الجدران الخارجية للحد فقدان الحرارة إلى الخارج.</li><li>استخدم السجاجيد على الأرض كحاجز يمنع فقدان الحرارة.</li><li>استخدم لفافات عند شقوق الأبواب لوقف مجرى الهواء من الدخول من الشق الأسفل للباب الخارجي للشقة.</li></ul> <p><u>ملاحظة:</u> بإمكانك لفافة لمجرى الهواء بلف منشفة أو فوطة ووضعها أسفل الباب.</p>
If you are paying for your utilities and are unable to pay your bill on time or in full, energy assistance is available. Here are some contacts for help if you are	لو كنت المسؤول عن دفع فواتير خدمات المنافع (من كهرباء وغاز ومياه) وتعذر عليك تسديد المطلوب منك بالكامل وفي الوقت المحدد، بوسعك طلب الحصول على مساعدة لتغطية تكاليف الطاقة. فيما يلي بعض الجهات التي



an eligible low-income household with high heating and cooling energy costs. You can ask about bill payment assistance, weatherization, and energy-related home repairs.	يمكنها أن تساعدك، إن كانت أسرتك من الأسر المنخفضة الدخل التي يحق لها الحصول على مساعدة لتغطية تكاليف التدفئة والتبريد. يمكنك أيضا أن تطلب المساعدة لدفع فواتيرك وعزل البيت لتخفيف أثر تقلبات الفصول وإصلاح المنزل بهدف توفير الطاقة.
<b>» LIHEAP Map State and Territory Contact Listing</b> <b>» A community action agency (CAA) can help with eligibility and application guidelines</b> <b>» NeedHelpPayingBills.com</b> <b>» 211 Find Help Near You</b>	<b>» خارطة برنامج المساعدة للأسر المنخفضة الدخل في مجال الطاقة: قائمة بأسماء الجهات التي يمكن الاتصال بها في الولاية والأقاليم</b> <b>» وكالة دعم مجتمعي (CAA) يمكن أن تقدم المساعدة في مجالي معايير الأهلية والإرشاد لتقديم الطلبات.</b> <b>» موقع: أحتاج مساعدة لدفع الفواتير NeedHelpPayingBills.com</b> <b>» 211 Find Help Near You</b> احصل على المساعدة من مكان قريب منك
<b>11. Know Your Housing Provider's Rights and Responsibilities</b> As noted earlier, both you and your housing provider have responsibilities outlined in your lease. Because housing provider-tenant laws vary from state to state, and even from city to city, here are basic housing provider responsibilities they should follow:	<b>11. اعرف حقوق المؤجر ومسؤولياته</b> سبق وذكرنا أن عليك أنت والمؤجر مسؤوليات حددها العقد. ونظرا لأن قوانين المستأجر والمؤجر تختلف بين ولاية وأخرى، بل وبين مدينة وأخرى، نقدم لك فيما يلي بعض المسؤوليات الأساسية التي تقع على عاتق المؤجر، وبالتالي يتعين عليه تحملها:
<b>» FOLLOW TERMS OF LEASE AND RENTAL AGREEMENT</b> The lease you and your housing provider sign is legally binding if it meets the state's requirements for a valid contract, which it should. As such, the housing provider must follow all the lease terms just as you must. The links below lead to tenant rights resources and state lease requirements.	<b>» على المؤجر أن يلتزم بأحكام اتفاق الإيجار وعقد الإيجار</b> العقد الذي وقّعت عليه أنت والمؤجر ملزم قانونيا إن كان يستوفي شروط الولاية التي يعتبر العقد بموجبها عقدا صالحا كما ينبغي أن يكون. لذا ينبغي على المؤجر أن يلتزم بكافة شروط العقد، كما يتوقع منك أن تلتزم أنت أيضا بكافة شروط العقد. تأخذك الروابط المدرجة أدناه إلى مواقع تحتوي على موارد لحقوق المستأجرين ومتطلبات عقود الإيجار حسب الولاية.
<b>Tenant Rights</b>  State Laws on Leases and Rental Agreements <b>NOLO Landlord-Tenant Rights</b>	<b>حقوق المستأجر</b>  <b>قوانين الولايات الخاصة بعقود واتفاقات الإيجار</b> <b>NOLO</b> <b>حقوق المؤجر والمستأجر</b>
<b>» KNOW THE FAIR HOUSING ACT (FHA) AND EQUAL CREDIT OPPORTUNITY ACT</b> Being a housing	<b>» اعرف قانون تكافؤ فرص الإسكان (FHA) وقانون تكافؤ فرص الائتمان</b> يفرض دور المؤجر عليه التزامات كبرى ويساعد فهم أحكام قانون تكافؤ فرص الإسكان (FHA) وقانون تكافؤ فرص





provider is a major obligation, and understanding FHA requirements <i>plus state and local laws and housing ordinances</i> helps housing providers know their responsibilities to tenants.	الالتزام والقوانين المحلية للولايات والمراسيم الخاصة بالإسكان المؤجرين على معرفة مسؤولياتهم تجاه المستأجرين.
» <b>WARRANTY HABITABILITY</b> Your housing provider is responsible for providing a habitable living space. This is an apartment or house that is safe, fit to live in, free from hazards, and complies with ALL your state and local building and health codes.	» <b>كفالة صلاحية المسكن للسكن:</b> تقع على المؤجر مسؤولية توفير مكان للعيش صالح للسكن. هذا يعني شقة أو بيت آمن، يصلح أن يتخذ مكانا للعيش، خال من الأخطار وممثل لكافة قوانين البناء والصحة المحلية والخاصة بالولاية.
» <b>PROVIDE RELEVANT REASONABLE ACCOMMODATION</b> The Fair Housing Act (FHA) is a federal law that prohibits discrimination in housing. One of the many protections of the FHA is a disabled person's right to request reasonable accommodation in rules, policies, practices, and services to allow them total access and use of the rental property. If your family has an eligible reasonable accommodation request, your housing provider must comply.	» <b>الترتيب التيسيري المعقول (مراعاة لمتطلبات الإعاقة):</b> قانون تكافؤ فرص الإسكان (FHA) هو قانون فدرالي يحظر التمييز في مجال الإسكان. من بين إجراءات الحماية العديدة التي يكفلها هذا القانون (FHA) حق ذوي الإعاقة في طلب توفير ترتيبات تيسيرية معقولة في القواعد والسياسات والممارسات والخدمات بشكل يتيح لهم الوصول إلى جميع المرافق في المجمع المخصص للإيجار. إذا كان لدى أسرتك طلب لترتيب تيسيري معقول، يتعين على المؤجر أن يمتثل.
» <b>MANAGE TENANT RELATIONSHIPS WELL</b> It is a win-win situation when you, as a tenant, have a good relationship with your housing provider. Even though the relationship is a business one, your housing provider should have a positive, helpful relationship with you.	» <b>حسن إدارة علاقات المستأجرين.</b> لن تخرج مغلوبا أبدا إن استطعت كمستأجر أن تبني علاقات ودية مع المؤجر. مع أن العلاقة التي تربطك بالمؤجر هي علاقة رسمية، يجب أن تكون علاقة المؤجر بك إيجابية ومفيدة.
» <b>MAKE TIMELY REPAIRS</b> As stated earlier, a key housing provider responsibility is	» <b>قم بالإصلاحات المطلوبة في موعدها.</b> كما ذكرنا سابقا، من المسؤوليات الرئيسية التي تقع على عاتق المؤجر صيانة المسكن ليبقى آمنا وصالحا للعيش.
maintaining the property to be safe and habitable. Part of that is timely response to your maintenance requests. Depending on state and local laws, you may withhold partial or full rent if repairs are not done in a timely matter. If you <i>do</i> have a problem with timely maintenance, you can contact your <b>local free legal aid agency</b> for additional assistance.	تشكل الاستجابة لطلبات الصيانة التي تقدمها في موعدها المطلوب جزءا من هذه المسؤولية. بإمكانك أن تمتنع عن دفع الإيجار – كاملا أو جزئيا حسب قوانين الولاية التي تسكنها، أو القوانين المحلية إن لم يتم المؤجر بإصلاح الأعطال في الوقت المطلوب. كما وتستطيع أيضا الاتصال <b>بوكالة المساعدة القانونية المحلية المجانية</b> إن كنت بحاجة إلى مساعدة إضافية.



NOTE: Revisit information on pages 14-15 to review what is considered routine maintenance.	ملاحظة: يرجى الرجوع إلى الصفحات 14-15 لاستعراض حالات الصيانة التي تعتبر صيانة روتينية.
» <b>SAFETY</b> Your housing provider's legal responsibility and duty are to protect you in line with common sense and state and local laws that specify safety requirements for rental property. Basic safety requirements are: working smoke detectors, secure and working locks on outside doors and all windows, and lighting in dark outside areas.	» <b>السلامة:</b> تقع على عاتق المؤجر مسؤولية قانونية وواجب لحمايتك مراعاة لما يقتضيه المنطق والقوانين المحلية وقوانين الولاية الخاصة بالعقارات المؤجرة. تتلخص متطلبات السلامة الأساسية في النقاط التالية: كاشفات الدخان الصالحة، أقفال مُحكمة وصالحة على الأبواب الخارجية وجميع النوافذ وإنارة جميع الأماكن الخارجية المعتمدة.
» <b>REFUNDING SECURITY DEPOSITS</b> <b>IF DUE</b> As detailed on page 11, you may qualify for a refund of your security deposit if you leave the rental property in good condition, and the deposit must be returned within <b>state deadline requirements</b> .	» <b>استرداد تأمين الإيجار إن كان مستحقاً:</b> عملاً بما ورد في الصفحة 11، قد يكون لك الحق في استرداد تأمين الإيجار إن سلمت العقار المستأجر بحالة جيدة. عندئذ، ينبغي رد التأمين لك في الموعد <b>النهائي الذي تحدده المعايير المتبعة في الولاية.</b>

Other Important Information and Documents	معلومات ووثائق مهمة أخرى
Documents: Notices During Tenancy	الوثائق: الإشعارات المقدمة خلال فترة إشغال الشقة
When you are a tenant, you will receive transaction or informational documents from your housing provider throughout your lease period. Here are some documents you may receive:	ستصلك من المؤجر أثناء إشغالك للشقة وثائق أو معلومات طوال فترة العقد. فيما يلي فكرة عن الوثائق التي يمكن أن تصلك:
• <b>Notice of Routine or Special Maintenance</b> In an apartment building, you might receive a notice that the electricity or water will be shut off for a period of time one day, or you may receive notice that the hallways and lobby are being cleaned on a certain day. Usually, such notices are placed in your mailbox or put under your door. If you are renting a house, notices may also be place in your mailbox or at your front door.	• <b>إشعار بصيانة دورية أو خاصة</b> توقع أن يصلك إشعار بقطع التيار الكهربائي أو الماء لفترة معينة يوماً، أو مثلاً بتنظيف بهو المبنى أو الممرات بتاريخ معين. تترك مثل هذه الإشعارات في صندوق البريد، أو تحت فتحة الباب. قد يوضع الإشعار في مدخل البيت الخارجي أو في صندوق البريد إن كنت تسكن في بيت منفصل (ليس شقة).
• <b>Notice to Enter Letter</b> This notice will let you know when the housing provider needs to enter into your unit, which must be in accordance with state and local laws. This notice is used when routine maintenance or inspection of appliances or other equipment is needed.	• <b>رسالة إشعار بالدخول</b> سيبلغك المؤجر بموجب هذا الإشعار أنه يحتاج لدخول المسكن. ويجب أن يراعي هذا الإشعار القوانين المحلية وقوانين الولاية. يستخدم هذا الإشعار غالباً يكون الوقت قد حان لإجراء صيانة دورية أو فحص للأجهزة أو المعدات.



<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Rent Increase Letter</b> With a month-to-month rent agreement, you will be notified when the housing provider plans to raise the rent. If you have a one- or multi-year lease, a similar notice will be in conjunction with a Lease Renewal Letter (see below).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>رسالة إخطار بزيادة الأجرة الشهرية</b> حين يحدد اتفاق الإيجار شهرياً، سيخطر المؤجر بعزمه على زيادة الإيجار الشهري برسالة من هذا النوع. إن كانت مدة العقد سنة أو أكثر، سيصلك إشعار مماثل متزامن مع رسالة تجديد العقد.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Late Rent Notice (example)</b> This letter reminds you to pay past due rent and late fees as stated in the lease.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>إشعار التأخر في تسديد الإيجار (مثال)</b> تخبرك هذه الرسالة أنك تأخرت عن تسديد الإيجار في موعده وبالتالي تذكر بضرورة تسديد المبلغ ورسم التأخير حسب ما هو منصوص عليه في العقد.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Three-Day Notice to Pay Past Due Rent or Vacate</b></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>إشعار بتسديد الإيجار المتأخر أو إخلاء المسكن خلال ثلاثة أيام.</b></li></ul>
If advice on <b>page 17</b> is followed, this can be avoided. But you should know that in landlord tenant law, a three-day notice is what you will receive if your rent is delinquent. The housing provider can demand that you pay the past due rent or vacate the unit. If this happens, follow up with social service agencies, including your original resettlement agency and/or free legal services.	يمكنك تجنب هذا (السيناريو) إذا اتبعت النصيحة الواردة في <b>الصفحة 17</b> . لكن اعلم أن القانون الذي ينظم علاقة مالك العقار بالمستأجر ينص على أنك ستبلغ بإشعار إخلاء العقار بعد انقضاء ثلاث أيام على التاريخ الذي كان يفترض أن تسدد بحلوله الإيجار في الموعد المحدد. بإمكان المؤجر أن يطالبك بتسديد الإيجار المتأخر أو إخلاء الشقة. في حال حصل ذلك، نرجو المتابعة مع وكالات الخدمات الاجتماعية بما في ذلك وكالة إعادة التوطين التي تكفلت بك لدى وصولك، أو مع إحدى المؤسسات التي تقدم المشورة القانونية المجانية.
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Lease Renewal Letter</b> If you and your housing provider want to renew your lease, you should receive the renewal notice 60 days before your current lease ends. If you do not receive this, ask for it. The renewal notice timeframe should correspond with the Notice to Vacate policy (see page 13). If a housing provider requires you to give 60 days' notice to end your lease before it expires, they also must provide 60 days' advance notice if your lease will be renewed.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>رسالة تجديد عقد الإيجار</b> إن أردت، أنت والمؤجر، تجديد عقد الإيجار، يجب أن تستلم الإشعار بالتجديد قبل تاريخ انتهاء عقدك الحالي بـ 60 يوم. طالب برسالة تجديد العقد إن لم تستلمها. يجب أن يكون الإطار الزمني للتجديد مطابقاً لإشعار سياسة إخلاء العقار (انظر الصفحة 13). إن طلب المؤجر أن تعطيه إشعاراً بإنهاء العقد قبل انتهاء سريانه بـ 60 يوم، فإن عليه أيضاً أن يعطيك إشعاراً بتجديد عقدك قبل 60 يوم من موعد التجديد.</li></ul>
<b>EXAMPLE:</b> Ms. Ineedahome's lease ends on 30 DEC 2023 and her housing provider requires 60 days' notice if she wants to renew or end the lease. Her housing provider thinks she is an excellent tenant and wants to renew her lease.  Ms. Ineedahome should receive her letter of renewal from her housing provider no later than 30 OCT 2023.	<b>مثال:</b> ينتهي عقد الآنسة "لطيفة" يوم 30 كانون الثاني/ديسمبر 2023، ويطلب المؤجر منها إشعاراً برغبتها في تجديد العقد قبل 60 يوم من تاريخ انتهائه. يعتقد المؤجر أنها مستأجرة مثالية ويرغب بتجديد عقدها.  يعني ذلك أن على الآنسة "لطيفة" أن تستلم رسالة تجديد عقد الإيجار من المؤجر بتاريخ أقصاه 30 تشرين الأول/أكتوبر 2023.



<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Lease Non-Renewal Letter</b> A lease non-renewal letter is a written notice sent by a housing provider when they DO NOT want to renew your lease once it expires. The non-renewal notice timeframe should correspond with the Notice to Vacate policy (page 13). Also, if a housing provider requires you to give 60 days' notice to end your lease before it expires, they also must provide 60 days advance notice if your lease will be renewed.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>رسالة عدم تجديد العقد</b> رسالة عدم تجديد العقد هي إشعار مكتوب يرسله المؤجر حين لا يرغب في تجديد العقد لدى انتهائه. يجب أن يكون الإطار الزمني للتجديد مطابقا لإشعار سياسة إخلاء العقار (الصفحة 13). يضاف إلى ذلك أنه إن كان المؤجر يطالب بأن تخطره بنيتك إنهاء العقد قبل 60 يوم من تاريخ انتهائه، يتعين عليه في هذه الحال إن يعطيك إشعارا قبل 60 يوما يخبرك بموجبه إن كان العقد سيجدد أم لا.</li></ul>
<p><b>EXAMPLE:</b> Mr. Notsogoodtenant's lease ends on 1 OCT 2023. Since the housing provider requires the tenant to give just 30 days' notice if he wants to end his lease, then the housing provider must notify Mr. Notsogoodtenant that they will not renew his lease, in writing, no later than 1 SEP 2023.</p>	<p><b>مثال:</b> ينتهي عقد السيد "مشاغب" في 1 تشرين الأول /أكتوبر 2023. ونظرا لأن المؤجر يطلب من المستأجر إخطاره برغبته في إنهاء العقد قبل 30 يوما من تاريخ انتهائه، يتعين عليه إخطار السيد "مشاغب" كتابة في موعد أقصاه 1 أيلول/سبتمبر 2023 أنه لن يجدد عقده.</p>
<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Lease Termination Letter</b> A lease termination letter is when your housing provider informs you that your lease will expire, and it will not be renewed.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>رسالة إنهاء العقد</b> رسالة إنهاء العقد هي الرسالة التي تستلمها من المؤجر والتي يخبرك بموجبه أن عقدك سينتهي، وأنه لن يجدد.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Lease Violation Notice</b> This notice is sent when you violate a clause or point in your lease. The housing provider's notice will cite the violation and the consequence. For example, noise violations, habitual late rent payment, hosting unauthorized long-term guests, and participating in illegal activity.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>إشعار بمخالفة أحكام العقد</b> يتم إرسال هذا الإشعار إليك حين تخالف أحد أحكام أو نقطة من النقاط الواردة فيه. سيحدد الإشعار الذي سيصلك من المؤجر المخالفة والنتائج التي تترتب عليها. من بين هذه المخالفات على سبيل المثال، الضجيج المتكرر في تسديد الإيجار في مواعده واستضافة ضيوف لفترات طويلة والمشاركة في نشاط لا-قانوني.</li></ul>

Tenant Forms	استمارات المستأجر
Here are a few documents (already mentioned above) that you can use to protect your rights while meeting lease obligations.	فيما يلي بضعة وثائق (ذكرنا بعضها لتونا أعلاه) تستطيع استخدامها لحماية حقوقك أثناء التزامك بالشروط التي ينص عليها العقد.
<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>Return of Security Deposit Letter</b> This sample letter can be used as a documented reminder for your housing provider to repay the deposit to which you are entitled. This letter should be submitted after the housing provider has not refunded the deposit within your <b>state-required timeframe</b>.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>● <b>رسالة استرداد تأمين الإيجار</b> يمكن استخدام نموذج الرسالة هذه كتذكيرة موثقة توجه إلى المؤجر لرد تأمين الإيجار الذي لك الحق فيه. ينبغي توجيه هذا الرسالة بعد تخلف المؤجر عن رد تأمين الإيجار حسب الفترة الزمنية التي <b>تحددها قوانين الولاية</b>.</li></ul>



<ul style="list-style-type: none"><li><b>Notice to Vacate Letter</b> Before submitting a letter, ask if there is a form for you to use. As above, this is a sample of the letter you can write if your housing provider requires prior notice from you to end your lease but does not provide a form.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li><b>إخطار بإخلاء المسكن</b> قبل أن تقدم الرسالة (التي ستبلغ المستأجر بموجبها أنك ستخلي الشقة/المسكن)، استفسر منه إن كانت لديه استمارة خاصة لهذا الغرض. كما كان الحال بالنسبة للأمور المذكورة سابقاً، هذه الاستمارة هي نموذج الرسالة التي يمكنك إرسالها إلى المؤجر إن كان مطلوباً منك إرسال إشعار مسبق منك لإنهاء عقدك، لكن ليس لديه بالضرورة استمارة خاصة لهذا الغرض.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li><b>Reasonable Accommodation Request</b> This <b>sample letter</b> can be use if you need to ask your housing provider for a reasonable accommodation. A reasonable accommodation request may be made verbally, but a written request provides documentation in case the request is not met.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li><b>طلب ترتيب تيسيري معقول (استجابة لاحتياجات الإعاقة)</b> يمكن أن يُستخدم <b>نموذج هذه الرسالة</b> إن كنت تحتاج من المؤجر أن يقدم لك ترتيب تيسيري معقول (لذوي الاحتياجات الخاصة). يمكن أن تقدم هذا الطلب شفويًا لكن تقديمه كتابة يشكل توثيقاً في حال لم يستجب المؤجر لما تطلبه.</li></ul>

<b>Understanding Eviction</b>	<b>فهم الإخلاء</b>
While all newcomers, as first-time renters in the U.S., plan for a positive, successful tenancy, an eviction, or notice of plans for an eviction, may happen. With this in mind, you need to understand the eviction process to protect your rights.	يخطط معظم الوافدين الجدد إلى الولايات المتحدة بصفتهم مستأجرين حديثي العهد بقضايا الإيجار أن تكون فترة الإيجار ناجحة لا مشاكل فيها. قد يحدث أن يُطلب منك إخلاء المسكن أو قد يصلك إشعاراً بطلب الإخلاء. وعليه، يجب أن تفهم عملية الإخلاء لتحمي حقوقك.
First, Understand How to Avoid Eviction	أبدأ بفهم الطريقة التي يمكن أن يجتنبك اتباعها الإخلاء
<ul style="list-style-type: none"><li><b>Always pay your rent on time, following your lease.</b> Having a good relationship with your housing provider can help when you are having trouble paying your rent. If you have a positive relationship and are a good tenant, the housing provider may be willing to work with you on a delayed payment plan. If your rent is going to be late but you can pay it soon, tell your housing provider immediately. Even though the housing provider does not have to agree to the payment arrangement, they may be willing to work with you.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li><b>سدد الإيجار في موعده دائماً، كما هو مطلوب منك في العقد.</b> قد تساعدك علاقتك الطيبة بالمؤجر حين تواجه مصاعب في تسديد الأجرة في موعدها المحدد. لو كانت تربطك بالمؤجر علاقة إيجابية، وكنت مستأجراً صالحاً، يمكن أن يبدي المؤجر استعداداً للاتفاق معك على خطة تسديد آجلة للإيجار. لو حدث وتأخرت في تسديد الإيجار لكن شعرت أن بإمكانك أن تدفعه في غضون فترة قصيرة، أخبر المؤجر بذلك. مع أن المؤجر غير مضطر للموافقة على ترتيبات التسديد، قد يكون مستعداً للاتفاق على ترتيب ما معك.</li></ul>





<p><b>Rental Assistance Programs:</b> There are state and local organizations that provide financial assistance to renters who are struggling with rental and utility arrears and possible evictions.</p> <p><a href="#">Find Rental Assistance Programs in Your Area</a></p> <p><a href="#">National Low-Income Housing Coalition State and Rental Assistance Referral</a></p> <p><a href="#">CAA Locator</a> — A community action agency (CAA) provides help such as food, energy, rent, and utility assistance. CAA services and resources vary, so contact a local agency for aid availability, application, and eligibility requirements.</p> <p>If you cannot find programs in your area, call 2-1-1 or your local housing authority for assistance. You can also check out these services:</p> <p><a href="#">NeedHelpPayingBills.com</a></p> <p><a href="#">Rental Assistance</a></p>	<p><b>برامج إعانة الإيجار:</b> هناك منظمات محلية وأخرى تابعة للولاية تقدم المساعدة المالية للمستأجرين إن تأخروا في تسديد الدفعات المترتبة عليهم للإيجار أو لخدمات المنافع العامة (كالكهرباء والماء وغيرها)، ويحتمل أن يتعرضوا للإخلاء.</p> <p><a href="#">برامج إعانة الإيجار في منطقتك</a></p> <p><a href="#">ترتيبات الإحالة لإعانات الإيجار التابعة للولاية</a> وللتحالف الوطني للإسكان لذوي الدخل المنخفض</p> <p><a href="#">دليل وكالات العمل المجتمعي (CAA)</a></p> <p>تقدم وكالة العمل المجتمعي مساعدة في مجالات عديدة كالأغذية والطاقة والإيجار ورسوم المنافع العامة (الكهرباء والماء الخ.). لوكالات العمل المجتمعي خدمات متنوعة، لذا يستحسن الاتصال بوكالة محلية للاستفسار عن نوع المساعدة المتوفرة وشروط الأهلية. إن تعذر عليك إيجاد برامج في منطقتك، الرجاء الاتصال بالرقم 2-1-1 أو بمصلحة الإسكان للحصول على المساعدة. بإمكانك أيضا البحث في المواقع الخدمية التالية:</p> <p><a href="#">أحتاج المساعدة لتسديد الفواتير</a></p> <p><a href="#">إعانة الإيجار</a></p>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Do not break any tenant rules or ignore any tenant responsibilities outlined in the lease.</b></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>تجنب الإخلال بأي قاعدة من قواعد المستأجر أو تجاهل أي من مسؤولياته التي حددها عقد الإيجار.</b></li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Above all, do not participate in any illegal activities.</b> If you are unsure of the legality of something you are asked to do — to earn money, for example — ask a social service agency staff member.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>والأهم من هذا وذاك، لا تشارك في أي نشاط غير قانوني.</b> إن ساورك أي شك تجاه قانونية عمل يمكن أن يُطلب منك القيام به — لكسب المال مثلا — اسأل أحد موظفي وكالة الخدمات الاجتماعية.</li></ul>

What is an Eviction?	ما هو الإخلاء
An eviction is a legal process by which a housing provider ends a tenant's lease and asks them to vacate the rental property at a time decided by local laws and statutes. A housing provider can evict you for several reasons, including non-payment of rent, multiple lease violations, and/or illegal activities	الإخلاء هو عملية قانونية ينهي بموجبها المؤجر عقد المستأجر ويطلب منه إخلاء العقار المستأجر في الموعد الذي تحدده القوانين واللوائح المحلية. يمكن للمؤجر إجلاءك لعدة أسباب منها عدم تسديد الإيجار، ومخالفات متعددة و/أو أنشطة غير قانونية قمت بها في الشقة أو البيت المستأجر. في معظم الولايات، لا يستطيع المؤجر البدء في عملية الإخلاء دون إعطاء إشعار مكتوب بالإخلاء. تختلف قوانين الإخلاء من ولاية إلى
occurring in the rented apartment or house. In most states, a housing provider cannot begin an eviction without giving written notice. Eviction laws vary by state and sometimes by county or city/town. If you receive an eviction notice DO NOT WAIT to seek legal assistance. Seek it immediately and communicate with your housing provider to learn if you can avoid eviction.	أخرى وأحيانا بين مقاطعة أو بلدة/ومدينة وأخرى. إذا استلمت إشعارا بالإخلاء، اطلب مساعدة قانونية فورا ولا تنتظر. اطلب هذه المساعدة فورا واتصل بالمؤجر لترى ما إذا كان بإمكانك أن تتجنب الإخلاء.



Finding Help During an Eviction	إيجاد المساعدة أثناء عملية الإخلاء
If you must go through an eviction process, your resettlement agency should be able to refer you to local resources and organizations that can help. For example, a local legal aid agency that can provide free or reduced fee legal services to low-income individuals and families.	إن لم يكن من عملية الإخلاء بد، تستطيع وكالة إعادة التوطين التي تكفلت بأمرك في البداية أن تحيلك إلى مؤسسات محلية أو منظمات تقدم لك المساعدة. بإمكان وكالة المساعدة القانونية المحلية مثلا أن تقدم للأسر وللأفراد من ذوي الدخل المنخفض خدمات قانونية مجانية أو بأسعار مخفضة.
Legal services vary and may include legal advice and/or representation. Qualifying for reduced fees depends on your income and, in some cases, on your health status, safety, location, and civil or criminal issues. Legal aid service agencies may also have waitlists.	تتنوع الخدمات القانونية ويمكن أن تشمل المشورة القانونية و/أو التمثيل أمام الهيئات القانونية. يعتمد استيفائك لمعايير الأهلية التي تؤهلك للحصول على الخدمات القانونية بسعر مخفض على دخلك أحيانا أو على وضعك الصحي وسلامتك والمكان الذي تتواجد فيه والمسائل المدنية أو الجنائية. يحتمل أيضا أن تكون هناك قوائم انتظار لهذه الوكالات.
Here are links to websites for finding free or reduced-fee legal services:  <a href="#">StateSide Legal Organization</a>  <a href="#">Find Legal Help</a>  <a href="#">Legal Services Corporation (LSC)</a>  <a href="#">Law Help Interactive</a>	إليك روابط مواقع تجدون فيها خدمات قانونية مجانية أو بسعر مخفض:  <a href="#">منظمة ستيت سايد القانونية</a>  <a href="#">ابحث عن المساعدة القانونية</a>  <a href="#">شركة الخدمات القانونية</a>  <a href="#">المؤسسة التحاورية للمساعدة في القانون</a>

Eviction Roadmap	الإخلاء: خارطة الطريق
This is not legal advice, but rather a general description of the eviction process which varies by state. Know your state's process. If you are told you will be evicted, consult an attorney, refugee resettlement agency, or other social service agency for legal assistance.	يرد فيما يلي وصف عملية الإخلاء التي تختلف بين ولاية وأخرى. وليس المقصود أن يشكل هذا الوصف مشورة قانونية. تعرف على العملية حسب القوانين السارية في الولاية. إن قيل لك إنك مطالب بإخلاء الشقة استشر محام، أو وكالة إعادة توطين اللاجئين أو وكالة مساعدة متخصصة بالشؤون القانونية.
Notice to Vacate Before an eviction is filed, landlords must serve tenants a Notice to Vacate letter.	إشعار الإخلاء يتعين على مالكي العقارات قبل البدء بالإجراءات القانونية للإخلاء تبليغ المستأجرين بإشعار أن عليهم إخلاء المسكن.
Tenant Options After receiving the Notice to Vacate, the tenant can either comply by moving out or by paying the arrears, or they can choose not to comply.	خيارات المستأجر بعد أن يستلم المستأجر الإشعار بوجوب إخلاء المسكن، بإمكانه أن يلتزم بطلب الإخلاء بتسليم الشقة (لمالك العقار)، أو بتسديد الإيجار المتأخر أو أن يقرر ألا يمثل للطلب.
Eviction Notice If the tenant does not comply, the landlord will file a complaint and serve the tenant an eviction notice.	الإشعار بالإخلاء إن اختار المستأجر ألا يمثل لإشعار الإخلاء، بإمكان مالك العقار أن يقدم شكوى (إلى القضاء) وأن يبلغ المستأجر بإشعار الإخلاء.



<b>Summons</b> Tenants will then be summoned to court, and the notice will include the hearing's date, time, and location.	الاستدعاء للمثول أمام المحكمة سيتم استدعاء المستأجر للمثول أمام المحكمة بموجب إشعار يحدد تاريخ جلسة المحكمة وتوقيتها ومكان انعقادها.
<b>Eviction Court</b> The judge will examine the case and determine whether eviction is legally valid.	جلسة المحكمة التي ستنظر في طلب الإخلاء سينظر القاضي في حثثيات القضية ويقرر على أساس المعلومات المقدمة ما إذا كان طلب الإخلاء سليماً من الناحية القانونية.
<b>If the tenant wins...</b> The court will outline the conditions of the tenant's stay for the duration of the lease.	إن ربح المستأجر الدعوى.. ستحدد المحكمة شروط بقاء المستأجر في الشقة للمدة المتبقية له إلى أن ينتهي العقد.
<b>If the landlord wins...</b> If the eviction is determined legal, the tenant will be given a specified amount of time to move out.	إن ربح امالك العقار الدعوى.. إذا قررت المحكمة أن طلب الإخلاء سليم من الناحية القانونية، سيعطى المستأجر مهلة محددة لمغادرة المسكن.
<b>Still not out? The sheriff will get involved.</b> If the tenant does not vacate the property on the designated date, the landlord has the legal right – under the supervision of the sheriff – to have the tenant's belongings physically removed from the unit.	لم تغادر المسكن بعد؟ " توقع زيارة من الموظف الإداري المسؤول عن تنفيذ قرارات المحكمة (المشار إليه في النظام الأمريكي بـ "sheriff"). في حال لم يغادر المستأجر العقار في التاريخ المحدد، لمالك العقار الحق قانوناً في إخراج ممتلكات المستأجر من الوحدة السكنية - تحت إشراف الموظف الإداري.

<b>The Fair Housing and Equal Credit Opportunity Acts</b>	<b>قانونا تكافؤ فرص الإسكان والائتمان</b>
As a newcomer in the U.S., you have housing rights under the Fair Housing Act (FHA) and deserve the opportunity to live in a community of your choice and free from discrimination. The FHA does not guarantee housing, but it does protect people from discrimination in housing transaction – both renting and buying. This section is to assist you in understanding what your rights are under the Fair Housing Act.	يتمتع الوافد الجديد إلى الولايات المتحدة بحقوق الإسكان بموجب قانون تكافؤ فرص الإسكان ويستحق أن تتاح له فرصة العيش في مجتمع يختاره ولا يتعرض فيه للتمييز. وبينما لا يضمن قانون تكافؤ فرص الإسكان حصولك على سكن، إلا أنه يحمي الناس من التمييز أثناء بحثهم عن سكن سواء لغرض الاستئجار أو الشراء. الهدف من هذا الجزء مساعدتك على فهم حقوقك بموجب قانون تكافؤ فرص الإسكان.
<i>NOTE: This section is for informational purposes only and should NOT be relied upon as a source of legal advice. Please consult your legal department and or local Fair Housing Partner Agency.</i>	ملاحظة الهدف من هذا الجزء هو تقديم معلومات من باب العلم بالشيء ولا يجب الاعتماد عليه كمصدر للمشورة القانونية. الرجاء توجيه الأسئلة إلى الإدارة القانونية و/أو وكالة شريكة لتكافؤ فرص الإسكان.
<b>What is the Fair Housing Act?</b>	ما هو قانون تكافؤ فرص الإسكان؟
Title III of the Civil Rights Act of 1968, as amended, is known as the Fair Housing Act (FHA) and makes it illegal to discriminate in any housing-related transaction on the basis of:	يعرف الجزء الثالث من قانون الحقوق المدنية لعام 1968 باسم <b>قانون تكافؤ فرص الإسكان (FHA)</b> الذي يعتبر التمييز في أي إجراء يتعلق بالإسكان على أساس أي من الاعتبارات التالية أمراً غير قانوني:
Race	العرق



Color	اللون
Religion	الدين
Sex (gender)	الجنس (نوع الجنس الاجتماعي)
National origin	الأصل القومي
Disability	الإعاقة
Familial status	الحالة العائلية
NOTE: Familial status refers to the presence of children under 18 in a household, pregnant women, or anyone in the process of adopting or securing legal custody of a child.	ملاحظة: نقصد بالحالة العائلية وجود أطفال دون الـ 18 من العمر، أو سيدة حامل أو أي شخص يوشك أن يتبنى طفلاً أو يحصل على حضانة طفل.
Why is it Important?	ما هي أهمية ذلك؟
The FHA ensures that individuals of a protected class are not discriminated against during a housing transaction (renting or selling).	يضمن قانون تكافؤ فرص الإسكان FHA عدم تعرض أفراد مشمولين بالحماية للتمييز خلال معاملة شراء أو استئجار سكن.
What is the Equal Credit Opportunity Act?	ما هو قانون تكافؤ فرص الائتمان؟
The Equal Credit Opportunity Act (ECOA) prohibits a housing provider from discriminating against an applicant on any aspect of a credit application based on race, color, religion, national origin, sex (gender), marital status, age, or because an applicant's income derives from any public assistance program.	يحظر قانون تكافؤ فرص الائتمان (ECOA) على مؤجر أن يميز ضد مقدم طلب استئجار في أي جانب من جوانب طلب الائتمان على أساس العرق أو اللون أو الدين أو الأصل القومي أو الجنس (نوع الجنس الاجتماعي) أو الحالة العائلية أو السن أو لأن مصدر دخل مقدم الطلب يأتي من برنامج من برامج المساعدة العامة.

Examples of Illegal Activities by a Housing Provider	أمثلة عن أنشطة غير قانونية يقوم بها المؤجر
The FHA codifies that a housing provider cannot:	ينص قانون تكافؤ فرص الإسكان FHA أنه لا يمكن للمؤجر أن:
<ul style="list-style-type: none"><li>Falsely tell certain housing applicants that no housing is available;</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>يبلغ مقدمي طلبات الإيجار زوراً بعدم وجود شقق للإيجار؛</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Steer applicants of a certain race to a specific area or floor of a rental building;</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>يوجه مقدمي طلبات السكن الذين ينتمون إلى عرق معين إلى شقق في طابق أو مكان معين في المبنى المخصص للإيجار؛</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Force an applicant to choose an apartment near other people who are from the same country, speak the same language as them, or are of the same religion;</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>يجبر مقدم طلب السكن على اختيار شقة قرب آخرين من نفس البلد، ويتحدثون نفس اللغة أو يعتنقون نفس الديانة؛</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Charge a higher security deposit or rent because of where they are from, their immigration status, or because of their religious faith;</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>يطلب تأمين إيجار أو إيجار أعلى بسبب المكان الذي أتوا منه، أو بسبب وضعهم كمهاجرين أو بسبب معتقداتهم الديني؛</li></ul>



• Refuse to rent because an applicant or some family members do not speak English;	• يرفض تأجير الشقة لأن مقدم الطلب أو أحد أفراد أسرته لا يتحدثون الإنجليزية؛
• Tell them they must speak English when outside of their apartment;	• يخبرهم أن عليهم التحدث بالإنجليزية حين يتواجدون خارج شقتهم؛
• Enforce rules against the tenant/ family because they are a newcomer (immigrant or refugee) or because of their religion while not enforcing the rules against other tenants;	• يعتمد فرض قواعد ضد مستأجر أو أسرة لأنهم وافدون جدد (لاجئون أو مهاجرون) أو بسبب الديانة التي يعتنقونها بينما لا يفرضها على مستأجرين آخرين؛
• Ask an applicant to identify their religion, or	• يطلب من مستأجر الإفصاح عن دينه
• Ask an applicant their immigration status because of how they look and dress.	• يطلب من مستأجر الإفصاح عن وضع إقامته كمهاجر بسبب مظهره أو ملبسه

Examples of Housing Discrimination by a Housing Provider	أمثلة عن تمييز مؤجر في مجال الإسكان
• Refusing to rent to a newcomer (refugee or immigrant) because of their status as such.	• يرفض تأجير وافد جديد (لاجئ أو مهاجر) بسبب وضعه.
• Making it difficult for a newcomer to rent the house or apartment of their choice.	• يُصعَّبُ على الوافد الجديد استئجار البيت أو الشقة التي اختارها
• Misleading the newcomer about the availability of the rental apartment or house.	• يعطي الوافد الجديد فكرة خاطئة عن توفر الشقة أو البيت الذي ينوي استئجاره.
• Putting terms or conditions in the lease that other tenants do not have.	• يضع في العقد أحكاماً أو شروطاً لا تتضمنها عقود المستأجرين الآخرين.
• Threatening, coercing, and intimidating the newcomer from using their fair housing <b>rights</b> .	• يلجأ إلى تهديد الوافد الجديد أو تخويفه أو إكراهه إن استخدم حقوق تكافؤ فرص الإسكان.
• Denying a newcomer reasonable accommodation for which they are qualified.	• يحرم الوافد الجديد من الترتيبات التيسيرية المعقولة (لوضع الإعاقة) التي يستوفي وضعه شروطها.

How a Newcomer Can File a Complaint	كيف يستطيع الوافد الجديد أن يقدم شكوى رسمية
Housing discrimination is illegal, and if a person faces discrimination, they have the legal right to file a fair housing complaint. A newcomer or refugee can file a housing charge of discrimination by:	التمييز في الإسكان مخالف للقانون، وإن واجه شخص تمييزاً، يضمن له القانون تقديم شكوى معتمدة على أحكام تكافؤ فرص الإسكان. يستطيع الوافد الجديد أن يقدم شكوى رسمية يضمنها ادّعاءه بأنه تعرض للتمييز وذلك عبر القنوات التالية:
• Calling HUD at (800) 669-9777 or emailing HUD at <a href="mailto:ComplaintsOffice05@hud.org">ComplaintsOffice05@hud.org</a>	• الاتصال هاتفياً ب HUD على الرقم التالي: (800) 669-9777 أو إرسال رسالة بالبريد الإلكتروني على العنوان التالي <a href="mailto:ComplaintsOffice05@hud.org">ComplaintsOffice05@hud.org</a>
• Contacting the local fair housing agency	• الاتصال <b>بوكالة تكافؤ فرص الإسكان</b> المحلية





When Can a Complaint Be Filed?	متى تقدّم الشكوى إلى:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>HUD:</b> within one year after the discrimination has occurred</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• وزارة الإسكان والتنمية الحضرية HUD: في غضون سنة من تاريخ حدوث واقعة التمييز</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Federal Court:</b> within two years after the discrimination has occurred</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• المحكمة الاتحادية: في غضون سنتين من تاريخ حدوث واقعة التمييز</li> </ul>

How to Prepare	الاستعدادات لتقديم الشكوى
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Document meetings and phone calls with housing providers.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• قم بتوثيق الاجتماعات والاتصالات الهاتفية بالمؤجر.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Keep detailed records of what was said and the outcome(s).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• سجل تفاصيل ما حدث والنتائج التي وصلت إليها واحتفظ بالسجلات</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Save all receipts, copies of applications, business cards, and other documents.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• احتفظ بجميع الإيصالات، ونسخ استمارات الطلبات وبطاقات الزيارة التي تحمل المعلومات الشخصية وغير ذلك من الوثائق</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Collect statements from witnesses, with dates, signatures, and contact information.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• اجمع شهادات مؤرخة من الشهود، تحمل تواريخ أصحابها ومعلومات الاتصال بهم.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Find out if the housing provider requested different information, documents, and/or fees from different groups.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• حاول أن تعرف إن كان المؤجر قد طلب معلومات ووثائق و/أو رسوم مختلفة من مجموعات أخرى.</li> </ul>



المراجع	References
<a href="#">مسكن وشقق ميسورة التكلفة برسم الإيجار</a>	<a href="#">Affordable Houses &amp; Apartments for Rent.</a> <a href="#">AffordableHousing.com</a>
<a href="#">كيف تملأ استمارة الحوالة البريدية خطوة بخطوة.</a> Bennett, R	<a href="#">Bennett, R. How to fill out a money order step by step.</a> <a href="#">Bankrate.</a>
<a href="#">استمارة تقديم الشكوى</a>	<a href="#">Complaint Form 903. HUD.gov.</a>
<a href="#">وكالات شركاء تكافؤ فرص الإسكان</a>	<a href="#">Fair Housing Partners Agencies. HUD.gov.</a>
<a href="#">برامج مساعدات الإيجار في منطقتك</a> <a href="#">مكتب حماية المستهلك ماليا</a>	<a href="#">Find Rental Assistance Programs in Your Area. Consumer Financial Protection Bureau.</a>
<a href="#">دليل وكالات العمل المجتمعي</a>	<a href="#">Find Your CAA. National Cap.</a>
<a href="#">احصل على مساعدة من الحكومة الأمريكية لتسديد فواتيرك</a>	<a href="#">Get Help Paying Your Bills with USAGov. USA.gov.</a>
<a href="#">احصل من الحكومة الأمريكية على مساعدة قانونية</a> <a href="#">Get Legal Help. LSC.gov.</a>	<a href="#">Get Legal Help. LSC.gov.</a>
<a href="#">كيف يستخدم تأمين الإيجار؟</a> <a href="#">How Does Renter Insurance Work? U.S. News.</a>	<a href="#">How Does Renter Insurance Work? U.S. News.</a>
<a href="#">تعديل قانون 2016 الخاص بتكافؤ فرص التأخر في تسديد الرسوم</a> <a href="#">Late Fee Fairness Amendment Act of 2016. LawHelp.org.</a>	<a href="#">Late Fee Fairness Amendment Act of 2016. LawHelp.org.</a>
<a href="#">إشعار التأخر في تسديد الإيجار</a> <a href="https://legaltemplates.net/">https://legaltemplates.net/</a>	<a href="#">Late Rent Notice. LegalTemplates.net.</a>
<a href="#">موقع المساعدة القانونية لملي المستندات القانونية مجاناً</a> <a href="#">Law Help Interactive</a>	<a href="#">Law Help Interactive</a>
<a href="#">منظمات الخدمات القانونية مرتبة حسب الولايات</a> <a href="https://www.statesidelegal.org/iso">https://www.statesidelegal.org/iso</a>	<a href="#">Legal Services Organizations by State. Stateside Legal.</a>
<a href="#">مدخل إلى قاعدة بيانات الخصم الضريبي</a> <a href="#">LIHTC Database Access</a>	<a href="#">LIHTC Database Access</a>
<a href="#">دليل القائمين على برنامج مساعدة الأسر ذات الدخل المنخفض في الولايات والأقاليم</a> <a href="https://www.acf.hhs.gov/ocs/map/liheap-map-state-and-">https://www.acf.hhs.gov/ocs/map/liheap-map-state-and-</a>	<a href="#">Liheap Map State and Territory Contact Listing</a>
<a href="#">موقع المساعدة على دفع تكاليف الكهرباء والمنافع العامة.</a> McNamara, J <a href="https://www.needhelp-payingbills.com/html/need_help_with">https://www.needhelp-payingbills.com/html/need_help_with</a>	<a href="#">McNamara, J. Help with electric or utility bills.</a> <a href="#">NeedHelpPayingBills.com.</a>
<a href="#">جدول الموعد النهائي لرد تأمين الإيجار مرتباً حسب الولايات.</a> O'Connell, A	<a href="#">O'Connell, A. Chart: Deadline for returning security deposits, state-by-state. NOLO.com</a>
<a href="#">عملية أهلاً بالحلفاء: وزارة الإسكان والتنمية الحضرية</a>	<a href="#">Operation Allies Welcome. HUD.gov.</a>
<a href="#">المساكن الشعبية ومساكن الهنود</a> <a href="#">Public and Indian Housing. HUD.gov.</a>	<a href="#">Public and Indian Housing. HUD.gov.</a>
<a href="#">إعانة الإيجار- التحالف الوطني لذوي الدخل المنخفض</a>	<a href="#">Rental Assistance. National Low-Income Housing Coalition.</a>
<a href="#">نموذج رسالة طلب ترتيبات تيسيرية معقولة</a>	<a href="#">Sample letter: reasonable accommodation. HUD.gov.</a>



<a href="#">State Laws on Leases and Rental Agreements. FindLaw.com.</a>	<a href="#">قوانين الولاية الخاصة بعقود الإيجار واتفاقات الإيجار</a>
<a href="#">Strohm, M. How do money orders work? Bankrate.</a>	<a href="#">كيف تستخدم الحوالات البريدية؟ Strohm, M.</a>
<a href="#">Temporary Protected Status. USCIS.</a>	<a href="#">وضع الحماية الخاص . مكتب خدمات المواطنة والهجرة في الولايات المتحدة</a>
<a href="#">Tenant Rights. HUD.gov.</a>	<a href="#">حقوق المستأجرين</a>
<a href="#">The Americans with Disabilities Act. ADA.gov.</a>	<a href="#">قانون الأمريكيين من ذوي الإعاقة</a>
<a href="#">The Fair Housing Act. The United States Department of Justice.</a>	<a href="#">قانون تكافؤ فرص الإسكان. وزارة العدل، الولايات المتحدة الأمريكية <a href="https://www.justice.gov/crt/fair-housing-act-1">https://www.justice.gov/crt/fair-housing-act-1</a></a>
<a href="#">Your Local 211</a>	<a href="#">الرقم المحلي للخدمات المجتمعية 211</a>